

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Mandarin Corner
mandarincorner.org



Scan to follow us on WeChat

Note: If you copy and paste from this PDF, you might get problems with the fonts. To solve this, go to mandarincorner.org > Listen to Audio with Transcript > Copy and paste from there

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner de bōkè jiémù!

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner 的播客节目！

Hi, everyone. Welcome to Mandarin Corner's Audio Podcast!

2

Wǒ shì Eileen.

我是 [Eileen](#)。

I am Eileen.

3

Dàjiā hǎo, wǒ shì Kirk.

大家好，我是 [Kirk](#)。

Hello, I'm Kirk.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

4

Nǐ shuō nǐ qù dǎ lánqiú,

你说你去打篮球，

You mentioned that you went to play basketball,

5

wǒ jìde nǐ zhīqián gēn wǒ shuō

我记得你之前跟我说

and I remember you told me before

6

nǐ dǎ lánqiú de shíhou yě pèngdào xǔduō wàiguórén, shì ba?

你打篮球的时候也碰到许多外国人，是吧？

that you met many foreigners there, right?

7

Wǒmen xiǎoqū lǐmiàn lái le hěn duō Bājīstǎn, Yìndù,

我们小区里面来了很多巴基斯坦、印度、

In our community, there are a lot of people from Pakistan, India,

8

ránhòu Mèngjiālā, ránhòu Sīlǎnkǎ de rén.

然后孟加拉、然后斯里兰卡的人。

Bangladesh, and Sri Lanka.

9

Hǎoxiàng yǒu hěn duō wàiguógōngsī

好像有很多外国公司

It seems that many foreign companies here

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

10

xiànzài dōu gù nàbian de rén dào wǒmen zhèr lái gōngzuò.

现在都雇那边的人到我们这儿来工作。

are now hiring people from those countries.

11

Dàgài shì yīnwèi tāmen xīnshuǐ bǐjiào piányi ba, wǒ cāi

大概是因为他们薪水比较便宜吧，我猜

My guess is that it's because these people get paid less.

12

Zhōngshān aí?

中山唉？

In Zhongshan?

13

Zěnmé huì yǒurén zhīdào Zhōngshān zhège xiǎo chéngshì?

怎么会有人知道中山这个小城市？

How does anyone know about such a small city like Zhongshan?

14

Zhōngshān yǒu hěnduō gōngyè zài zhèlǐ,

中山有很多工业在这里，

There're many industries

15

yǒu hěnduō wàiguógōngsī zài zhèlǐ,

有很多外国公司在这里，

and foreign companies in Zhongshan,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

16

yóuqíshì nàge qīnggōng chǎnyè ma,

尤其是那个轻工产业嘛，

especially light industries,

17

tāmen zài zhèr zuò dōngxi ma, yīfu shénmede

他们在这儿做东西嘛，衣服什么的

such as (factories) that produce clothing and so on.

18

Zhèxiē guójiā de rén tā pǔbiàn dōu huì jiǎng Yīngwén,

这些国家的人他普遍都会讲英文，

People from those countries generally speak English,

19

ránhòu tāmen xīnshuǐ yě bǐjiào piányi,

然后他们薪水也比较便宜，

and the salaries are also relatively low

20

cóng tāmen guójiā lái de huà.

从他们国家来的话。

in their countries.

21

Nà nǐ gēn tāmen suànshì lánqiú yǒu ma?

那你跟他们算是篮球友吗？

So are they basketball friends?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

22

Háishì yě hòumiàn mànman chéngwéi péngyǒu le?

还是也后面慢慢成为朋友了？

Or did you gradually become friends with them later?

23

Suànshì péngyǒu ba

算是朋友吧

We're friends, I guess.

24

Jiùshì xiàng qítā nàxiē wǒ qù dǎ lánqiú yùdào de péngyǒu yīyàng,

就是像其他那些我去打篮球遇到的朋友一样，

Just like the other friends I met while playing basketball,

25

jiùshì qù de shíhòu, zài qiúchǎng dǎqiú de shíhòu huì liáo jǐ jù.

就是去的时候，在球场打球的时候会聊几句。

we talk a bit when we're there.

26

Jiùshì zhèyàng de, yě suànshì péngyǒu ba

就是这样的，也算是朋友吧

That's it. So they count as friends.

27

Nǐ wàiguó de péngyou duō bù duō a?

你外国的朋友多不多啊？

Do you have many foreign friends?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

28

Bùshì hěnde duō, tèbié hǎo de dàgài jiù yī liǎng gè ba

不是很多，特别好的大概就一两个吧

Not many, just one or two whom I am very close to.

29

Nà tāmen láizì nǎ yīxiē guójiā ne?

那他们来自哪一些国家呢？

Which countries are they from?

30

Yǒu yī gè Bīlìshí de, yǒu yī gè Àodàlià de.

有一个比利时的，有一个澳大利亚的。

One is from Belgium and the other one is from Australia.

31

Bīlìshí de nàge péngyou tā shì wǒ nǚpéngyou de tóngshì de lǎogong.

比利时的朋友他是我女朋友的同事的老公。

The Belgian friend is the husband of one of my girlfriend's co-workers.

32

Wǒmen yǒuyīcì qù nàge tāmen gōngsī de huódòng ma,

我们有一次去那个他们公司的活动嘛，

We met at one of their company events

33

ránhòu wǒmen qù chī shāokǎo nàge shíhou rènshi de.

然后我们去吃烧烤那个时候认识的。

in which they had a barbecue.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

34

Ránhòu wǒmen jiù liáo le yīxiē huàtí,

然后我们就聊了一些话题，

We started talking about some topics

35

ránhòu jiù màn màn màn màn jiù shú qilai, ránhòu jiù liáo le hěn duō

然后就慢慢慢慢就熟起来，然后就聊了很多

and gradually got to know each other,

36

Qíshí fāxiàn wǒmen yǒu hěn duō gòngtōng diǎn.

其实发现我们有很多共通点。

and I found we had a lot in common.

37

Jiù dāngshí jiànmiàn de shíhou jiù liáo le hǎojǐ gè xiǎoshí,

就当时见面的时候就聊了好几个小时，

We talked for several hours when we first met,

38

ránhòu jiù huódòng jiéshù le, wǒmen juéde hái bù guòyǐn

然后就活动结束了，我们觉得还不过瘾

and even after the event was over, we felt it wasn't enough.

39

hòulái yòu yuē chūlai liáo,

后来又约出来聊，

So later, we met up to talk again

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

40

ránhòu jiù màn màn jiù biàn chéng hǎo péng you le.

然后就慢慢就变成好朋友了。

and gradually, we became good friends.

41

Tā jié hūn yě qǐng wǒ qù.

他结婚也请我去。

He even invited me to his wedding.

42

Nǐ yǒu méi yǒu tīng guo yī xiē wàiguó rén lái dào Zhōngguó zhī hòu

你有没有听过一些外国人来到中国之后

Have you ever heard complaints from foreigners who came to China

43

ránhòu tāmen bào yuàn shuō

然后他们抱怨说

about how difficult it is

44

zài Zhōngguó hěn nán jiāo dào Zhōngguó péng you

在中国很难交到中国朋友

to make Chinese friends

45

huò zhě shuō jiāo péng you de guò chéng zhōng yǒu yī xiē zhàng 'ài?

或者说交朋友的过程中有一些障碍?

or that there are obstacles in the process?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

46

Qíshí wǒ pèngdào de wàiguórén hěn duō dōu shì zài zhèr gōngzuò de.

其实我碰到的外国人很多都是在这儿工作的。

Actually, many of the foreigners I've encountered came here for work.

47

Gěi wǒ de yìnxiàng shì tāmen yǒu yī gè hěn fēngbì hěn xiǎo de quānzi,

给我的印象是他们有一个很封闭很小的圈子，

My impression is that they have a very closed and small circle,

48

ránhòu tāmen bùdà yuànyì gēn Zhōngguó rén jiāoliú.

然后他们不大愿意跟中国人交流。

and they are not very willing to communicate with Chinese people.

49

Wèishénme ne?

为什么呢？

Why is that?

50

Dìyī gè wèntí wǒ juéde shì yǔyán de zhàng'ài ba.

第一个问题我觉得是语言的障碍吧。

I think the first issue is the language barrier.

51

Dàbùfen wàiguórén tā de Zhōngwén qíshí bìng bùshì tài hǎo.

大部分外国人他的中文其实并不是太好。

Most foreigners don't speak Chinese very well.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

52

Lǎoshíshuō, wǒ pèngdào de wàiguórén hěn shǎo

老实说，我碰到的外国人很少

To be honest, I rarely see foreigners

53

nénggòu yòng liúli de Zhōngwén lái jiāoliú de.

能够用流利的中文来交流的。

who can communicate fluently in Chinese.

54

Suǒyǐ wǒ juéde shǒuxiān tāmen děi bǎ Zhōngwén zhǎngwò hǎo le

所以我觉得首先他们得把中文掌握好了

So I think they first need to master the Chinese language

55

ránhòu cái néng qù gēngshēn yī bù de

然后才能去更深一步地

before they can go a step further

56

qù jiéjiāo dào Zhōngguó péngyou.

去结交到中国朋友。

in making Chinese friends.

57

Yàome jiùshì zhèxiē Zhōngguó rén tā běnshēn

要么就是这些中国人他本身

Or, (they need to make friends with) Chinese

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

58

jiùshì Yīngwén jiǎng de hěn hǎo,
就是英文讲得很好，
who are already proficient in English,

59

ránhòu yě shúxī wàiguó de wénhuà,
然后也熟悉外国的文化，
and who are familiar with foreign cultures.

60

zhèyàng tāmen jiù kěyǐ liáo dào yīkuài qù.
这样他们就可以聊到一块去。
In that case, they can communicate without problems.

61

Nǐ dìyīcì jiāo wàiguó péngyou shì shénmeshíhou?
你第一次交外国朋友是什么时候？
When was the first time you made foreign friends?

62

Wǒ dìyīcì jiāo wàiguó péngyou kěnéng shì gāozhōng de shíhou.
我第一次交外国朋友可能是高中的时候。
The first time was probably in high school.

63

Gāozhōng de shíhou wǒmen yǒu yī gè wàijiào kè,
高中的时候我们有一个外教课，
We had classes taught

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

64

jiùshì wàijiào lǎoshī.

就是外教老师。

by foreign teachers.

65

Qíshí wǒmen rènwéi tāmen shì péngyou

其实我们认为他们是朋友

We considered the teachers as friends,

66

tāmen yě gěi wǒmen yī gè gǎnjué jiùshì

他们也给我们一个感觉就是

and they also gave us the impression that

67

tāmen yuànyì lái zuò wǒmen de péngyou,

他们愿意来做我们的朋友，

they were willing to be our friends,

68

yuànyì gēn wǒmen jiāoliú gōutōng,

愿意跟我们交流沟通，

and willing to communicate with us.

69

suǒyǐ wǒ jiù juéde zhè yě suànshì péngyou ba.

所以我就觉得这也算是朋友吧。

So I think they could be regarded as friends.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

70

Ránhòu wǒmen xuéxiào huàn le hǎo jǐge wàijiào,

然后我们学校换了好几个外教，

Our school had several foreign teachers

71

yǒu yī gè shì cóng Nánslāfū lái de, yuánlái de Nánslāfū

有一个是从南斯拉夫来的，原来的南斯拉夫

and one of them was from the former Yugoslavia.

72

Xiànzài zhège guójiā yǐjīng bù cúnzài le.

现在这个国家已经不存在了。

This country no longer exists.

73

Tā lái jiāo wǒmen Yīngwén, tā jiù huì bǐjiào cèzhòng yú yǔfǎ,

他来教我们英文，他就会比较侧重于语法，

He came to teach us English. He would focus more on teaching us grammar,

74

jiāo wǒmen yīxiē jīchǔ de dōngxi,

教我们一些基础的东西，

and some other basic aspects,

75

jiù xiàng nàzhǒng Sūlián móshì de xué Yīngwén.

就像那种苏联模式的学英文。

which was characteristic of the Soviet teaching style.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

76

Nà gēn wǒmen yīyàng ma, jiù hěn duì wǒmen wèikǒu | Dui

那跟我们一样嘛，就很对我们胃口 | 对

This was just like our style, so it should've suited us. | Right.

77

Hòulái jiù yǒu Měiguó de, yǒu Jiānádà de,

后来就有美国的、有加拿大的，

Later, we had teachers from the United States, Canada,

78

ránhòu yǒu Xīnxīlán de.

然后有新西兰的。

and New Zealand.

79

Qízhōng wǒ jìde hěn qīngchu, yǒu yī gè Jiānádà de wàijiào

其中我记得很清楚，有一个加拿大的外教

I remember very clearly, there was a Canadian foreign teacher

80

ránhòu tā shì yī gè niánqīng xiǎohuǒzi.

然后他是一个年轻小伙子。

who was a young man.

81

Wǒmen nàge shíhou wēndù hěn dī,

我们那个时候温度很低，

The temperature was very low at that time,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

82

tā chuān le yī gè bīngqiú duǎnkù lái,

他穿了一个冰球短裤来，

but he wore ice hockey shorts (to the class),

83

wǒmen jiù juéde hěn zhènjīng.

我们就觉得很震惊。

which was very shocking to us (because it was wintertime)!

84

Wa, hǎo shénqí! Zhè jiùshì wàiguórén ma?

哇，好神奇！这就是外国人吗？

(I thought) wow, amazing! Is this what foreigners are like?

85

Zhè jiùshì diànshì shàng kàndào de wàiguórén?

这就是电视上看到的外国人？

Is this the foreigners we see on TV?

86

Zhēnde bù yīyàng a!

真的不一样唉！

They're truly different (from us)!

87

Ránhòu nǐ huì duì tā de wénhuà chǎnshēng hàoqí,

然后你会对他的文化产生好奇，

So, we became curious about his culture

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

88

nǐ huì zìrán de xiǎng qù liǎojiě tā, nǐ zhīdào ma?

你会自然地想去了解他，你知道吗？

and naturally wanted to get to know him better, you know?

89

Wǒmen yǒu tóngxué...

我们有同学...

We had classmates...

90

yīnwèi wǒmen dāngshí hěn xǐhuan wán diànnǎo yóuxì

因为我们当时很喜欢玩电脑游戏

At that time, we were really into computer games

91

yǒu gè yóuxì jiào xīngjì zhēngbà.

有个游戏叫星际争霸。

and there was a game called StarCraft.

92

Wǒmen jiù yuē tā shuō néng bù nénggòu fàngxué yǐhòu

我们就约他说能不能够放学以后

We asked him if he could join us after school

93

ránhòu wǒmen qù wǎngbā, ránhòu wǒmen qù liánjīyóuxì.

然后我们去网吧，然后我们去联机游戏。

in an internet café to play the game together.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

94

Qíshí jiùshì xiǎng shuō tōngguò gēn tā yīqǐ wán yóuxì

其实就是想说通过跟他一起玩游戏

Actually, we just wanted to develop a friendship with him

95

ránhòu fāzhǎn chū yī duàn yǒuyì, duì ba?

然后发展出一段友谊，对吧？

by playing games together, right?

96

Háiyǒu yī gè jiùshì Měiguó lái de,

还有一个就是美国来的，

There was another teacher who was from the United States,

97

wǒ jìde tā míngzi jiào Tony

我记得他名字叫 Tony

and I remember his name was Tony.

98

dàgài wǔ liù shí suì, ránhòu tā zhīqián qù guo Fēizhōu.

大概五六十岁，然后他之前去过非洲。

He was probably in his fifties or sixties, and he had been to Africa before.

99

Tā xǐhuan yīxiē hùwài yùndòng, tā xǐhuan pānyán shénmede.

他喜欢一些户外运动，他喜欢攀岩什么的。

He enjoyed outdoor activities, such as rock climbing and more.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

100

Shàngkè de shíhòu, tā bùhuì qù ànzhào kèběn lái jiāo wǒmen,

上课的时候，他不会去按照课本来教我们，

He didn't teach us using textbooks,

101

ránhòu tā jiù jiāo wǒmen yīxiē biéde dōngxi.

然后他就教我们一些别的东西。

instead he would teach us in some other ways.

102

Bǐrúshuō wèn wǒmen duì pānyán gǎn bù gǎnxìngqù?

比如说问我们对攀岩感不感兴趣？

For example, he would ask if we were interested in rock climbing

103

Duì dā zhàngpeng gǎn bù gǎnxìngqù?

对搭帐篷感不感兴趣？

or setting up tents.

104

Tā jiù zài jiàoshì lǐ bǎ nàge zhàngpeng dā qilai,

他就在教室里把那个帐篷搭起来，

He would set up a tent right in the classroom,

105

wǒmen dōu juéde zhèxiē dōngxi hěn yǒuqù.

我们都觉得这些东西很有趣。

and we found these things interesting.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

106

Tā hái jiǎng le yīxiē shèngjīng gùshi ba

他还讲了一些圣经故事吧

He also told us Bible stories.

107

Dāngshí bānshàng méiyǒu rén zhīdào zhè shì shèngjīng gùshi.

当时班上没有人知道这是圣经故事。

At that time, no one in the class knew about Bible stories.

108

Dànshì wǒ dú guo, wǒ jiù gēn tā shuō

但是我读过，我就跟他说

But I had read them, so I told him that.

109

Ránhòu tā shuō wa, nǐ jūrán zhīdào!

然后他说哇，你居然知道！

He said, "Wow, you actually know about them?!"

110

Zhè shì shèngjīng gùshi ai!

这是圣经故事唉！

These are Bible stories!"

111

Wǒ juéde wa, hǎo yǒu chéngjiùgǎn

我觉得哇，好有成就感

I felt a great sense of achievement

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

112

wǒ bèi biǎoyáng le, bèi lǎoshī!

我被表扬了，被老师！

because I was praised by a teacher!

113

Qíshí wǒ gēn tā jiùshì yǒu yī duàn mǎn cháng shíjiān de jiāoliú,

其实我跟他就是有一段蛮长时间的交流，

Actually, we had a fairly long period of communication.

114

bùnéng suànshì hěn shēncéngcì de yǒuyì,

不能算是很高层次的友谊，

I won't say it was a profound friendship,

115

dànshì yǒuyīxiē huàtí wǒmen shì nénggòu liáo de.

但是有一些话题我们是能够聊的。

but there were some topics we could discuss.

116

Zài jiāshàng dāngshí wǒ de Yīngwén yě bùtài hǎo,

再加上当时我的英文也不太好，

My English wasn't very good at that time,

117

wǒmen néng liáo de huàtí dōu hěn yǒuxiàn.

我们能聊的话题都有限。

so the topics we discussed were quite limited.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

118

Dànshì wǒ háishi juéde gēn tāmen hùdòng

但是我还是觉得跟他们互动

But I still found interacting with (foreigners)

119

shì yī jiàn hěn yǒuqù de shìqíng.

是一件很有趣的事情。

to be very interesting.

120

Jiùshì nǐ yě pèngdào tǐng duō wàiguórén,

就是你也碰到挺多外国人，

So you've met quite a few foreigners

121

gēn hěn duō wàiguórén jiāoliú guo ma

跟很多外国人交流过嘛

and communicated with many of them.

122

Nǐ juéde zài gēn Zhōngguó rén jiāopéngyou de shíhòu,

你觉得在跟中国人交朋友的时候，

What do you think is the most noticeable difference

123

yǒu shénme shì nǐ zhùyì dào de zuì míngxiǎn de bùtóng?

有什么是你注意到的最明显的不同？

when making friends with (foreigners) compared to Chinese?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

124

Zuì míngxiǎn de bùtóng, wǒ zhùyì dào de jiùshì

最明显的不同，我注意到的就是

The most apparent difference I noticed is that

125

wǒ huì gèng yuànyì gēn wàiguórén

我会更愿意跟外国人

I was able to discuss

126

liáo yīxiē bǐjiào yǒu shēndù de huàtí.

聊一些比较有深度的话题。

deeper topics with foreigners (compared to Chinese).

127

Gēn Zhōngguórén dehuà,

跟中国人的话，

With Chinese,

128

hǎoxiàng chúle yīxiē hěn xiǎo de jiùshì rìcháng huàtí

好像除了一些很小的就是日常话题

it seems that the conversations tend to be more about everyday life,

129

tiānqì ya, ránhòu nǐ jiéhūn méiyǒu a,

天气呀、然后你结婚没有啊，

such as: "How is the weather?", "Are you married?"

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

130

nǐ de gōngzī duōshao ya

你的工资多少呀

or "How much is your salary?".

131

Rúguǒ nǐ jiéhūn le, nǐ yǒuméiyǒu xiǎohái?

如果你结婚了，你有没有小孩？

If you're married, do you have children?

132

Rúguǒ nǐ yǒu xiǎohái, nǐ yǒu jǐge xiǎohái?

如果你有小孩，你有几个小孩？

If you have children, how many?

133

Rúguǒ nǐ yǒu jǐge xiǎohái,

如果你有几个小孩，

If you have multiple children,

134

zhèxiē xiǎohái shì nánhái háishi nǚhái?

这些小孩是男孩还是女孩？

are they boys or girls?

135

Rúguǒ shàngxué le,

如果上学了，

If they're in school,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

136

shì shàng de xiǎoxué, zhōngxué háishi dàxué?

是上的小学、中学还是大学？

are they in elementary school, middle school, or university?

137

Háiyǒu jiùshì tāmen huì wèn nǐ zhù zài nǎlǐ a?

还有就是他们会问你住在哪里啊？

They might also ask where you live.

138

Rúguǒ tā zhīdào nǐ zhù zài nǎge xiǎoqū

如果他知道你住在哪个小区

If they know the neighborhood you live in,

139

o, nàge xiǎoqū! Nà nǐ zhù de fángzi duō dà ya?

哦，那个小区！那你住的房子多大呀？

they will then ask: "How big is your apartment

140

Hùxíng shì shénme ya?

户型是什么呀？

and what is the layout?"

141

Tā jiù huì wèn zhèyàng de huàtí

他就会问这样的问题

These are the questions they will ask.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

142

Qíshí wǒ bùshì hěn yuànyì qù jiǎng

其实我不是很愿意去讲

Actually, I don't like talking about

143

zhèxiē shǔyú gèrén yǐnsī de huàtí.

这些属于个人隐私的话题。

topics that are very personal.

144

Yīnwèi nǐ zhīdào zhèxiē gànshénme ne?

因为你知道这些干什么呢？

What will they do with this information?

145

Nǐ zhīdào wǒ zhù liǎng shì yī tīng, sān shì yī tīng

你知道我住两室一厅、三室一厅

Whether I have two or three bedrooms,

146

yī gè cèsuǒ, liǎng gè cèsuǒ

一个厕所，两个厕所

one or two bathrooms

147

gēn nǐ yǒu shénme guānxi ma? Wǒ juéde...

跟你有什么关系吗？我觉得...

has nothing to do with them. I feel...

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

148

Kěyǐ pànduàn nǐ yǒuméiyǒu qián.

可以判断你有没有钱。

They can judge if you're rich.

149

Nà rúguǒ nǐ zhīdào wǒ yǒuqián le, nà xià yībù ne?

那如果你知道我有钱了，那下一步呢？

So if they find out that I am rich, what next?

150

Nǐ yòu yào zuò shénme ne?

你又要做什么呢？

What do they want?

151

Wǒ jiù juéde tèbié bù lǐjiě

我就觉得特别不理解

I just don't understand.

152

Duō gēn nǐ jiāoliú, jiāoliú yīxià nǐ shì zěnmē zhèng dào zhège qián de,

多跟你交流，交流一下你是怎么挣到这个钱的，

They can ask you, how do you make your money

153

ránhòu yě jiāo jiāo wǒ.

然后也教教我。

and can you teach them how to do it?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

154

Rúguǒ wǒ néng zhèng dào zhège qián, wǒ hái yào jiāo nǐ ma?

如果我能挣到这个钱，我还要教你吗？

If I do make a lot of money, why should I teach them?

155

Rúguǒ nǐ dōu néng zìjǐ zhèng dào qián le,

如果你都能自己挣到钱了，

If they already could make money,

156

nǐ jiù bù yòng qǐngjiào wǒ le.

你就不用请教我了。

they wouldn't be asking me.

157

Guānyú wèn gōngzī tā hěn chángjiàn,

关于问工资它很常见，

Asking about salary is very common (in China).

158

chángjiàn dào shénme zhuàngtài ne?

常见到什么状态呢？

It's so common that...

159

Jiùshì yǒudeshíhòu wǒ gēn mòshēngrén liáotiān,

就是有的时候我跟陌生人聊天，

Sometimes I talk with strangers,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

160

jiù bǐrúshuō chūzūchē sījī

比如说出租车司机

for example, taxi drivers

161

Wǒ tèbié xǐhuan gēn chūzūchē sījī liáotiān.

我特别喜欢跟出租车司机聊天。

who I really enjoy talking to.

162

Yǒudeshíhòu jiù huì xiǎng wèn yíxià hángyè de xiànzhuàng ma

有的时候就会想问一下行业的现状嘛

I like to ask them about the current state of their industry

163

jiùshì xiànzài shēngyì zěnmeyàng a?

就是现在生意怎么样啊?

and how their business is going.

164

Jiùshì hái bù děng wǒ wèn tā

就是还不等我问他

Before I even get a chance to ask about

165

nǐ yī gè yuè zhèng duōshao qián?

你一个月挣多少钱?

how much they make in a month,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

166

Tā zhíjiē jiù gàosu wǒ,

他直接就告诉我，

they'll tell me right away that

167

wǒ yī tiān kěnéng jiùshì yǒu sān bǎi de liúshuǐ

我一天可能就是有三百的流水

they might have a daily turnover of three hundred yuan,

168

ránhòu chúqù yóu qián, chúqù zhège zhège zhège de,

然后除去油钱，除去这个这个这个的，

and after deducting the cost of fuel, this and that,

169

wǒ dàgài jiùshì nénggòu zhèng gè

我大概就是能够挣个

they make roughly

170

yī bǎi wǔ a, liǎng bǎi zhèyàngzi.

一百五啊、两百这样子。

150 or 200 yuan.

171

Tā jiù yǐjīng gēn wǒ jiāodài wán le.

他就已经跟我交代完了。

They will just tell me everything (regarding their income).

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

172

Yīnwèi tā... yóuqíshì chūzūchē sījī,

因为他... 尤其是出租车司机，

Because they... Especially taxi drivers,

173

yīnwèi tāmen shì hěn xǐhuan bàoyuàn de yī gè qúntǐ.

因为他们是很喜欢抱怨的一个群体。

they are a group that likes to complain a lot.

174

Wèishénme ne?

为什么呢？

Why?

175

Yīnwèi tāmen de gōngzuò hěn xīnkǔ,

因为他们的工作很辛苦，

Because their work is very hard,

176

ránhòu tāmen de shōurù hěn dī.

然后他们的收入很低。

their income is low,

177

Tā méiyǒu shénme hǎo yǐncáng de ma, duìbùduì?

他没有什么好隐藏的嘛，对不对？

and they have nothing to hide, right?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

178

Zài Zhōngguó yǒu yī gè xiànxàng jiùshìshuō yǒuxiē rén

在中国有一个现象就是说有些人

In China, there is a phenomenon where some people

179

qíshí tā méiyǒu tā kànshàngqu zhème yǒuqián.

其实他没有他看上去这么有钱。

are not as wealthy as they appear to be.

180

Jiù bǐrúshuō yǒu hěnduō rén tán shēngyì, duì ba?

就比如说有很多人谈生意，对吧？

For example, people that need to attend business meetings,

181

Tā kěnéng fēnqīfùkuǎn mǎi le yī tái háo chē, okay?

他可能分期付款买了一台豪车，okay?

might buy an expensive car on installment payments

182

Huòzhě shuō tā zū le yī liàng háo chē,

或者说他租了一辆豪车，

or rent a luxury car,

183

ránhòu tā huì yíngzào yīzhǒng tā hěn yǒuqián de gǎnjué.

然后他会营造一种他很有钱的感觉。

in order to create the impression that they're wealthy.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

184

Jiùshì zhège shèhuì cóng shàngcéng

就是这个社会从上层

This kind of people can be found in all levels of society, from the upper class,

185

dào zhōngcéng dào xiàcéng dōu yǒu zhèyàng de rén.

到中层到下层都有这样的人。

middle class and lower class.

186

Nǐ kěyǐ kàn nàge Héngdà ma, duì ba?

你可以看那个恒大嘛，对吧？

You can look at Evergrande.

187

Héngdà lǎobǎn Xǔ Jiāyìn ma,

恒大老板许家印嘛，

The boss of Evergrande, Xu Jiayin,

188

tā yíngzào chū yī fù tā hěn yǒuqián de yàngzi.

他营造出一副他很有钱的样子。

often projected an image that he was very wealthy

189

Cóng tā chuān de yīfu, tā zhù de jiǔdiàn,

从他穿的衣服、他住的酒店，

through the clothes he wore, the hotels he stayed in,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

190

tā chī de dōngxi suǒyǒu de zhèxiē

他吃的东西所有的这些

the food he ate, and so on.

191

Kànshàngqu shì yī gè hěn yǒuqián de rén, duìbùduì?

看上去是一个很有钱的人，对不对？

He appeared to be a very wealthy person, right?

192

Shíjìshàng tā shì fùzhài de, duì ba?

实际上他是负债的，对吧？

But in reality, he was in debt, right?

193

Dànshì tā qù zhǎo rénjiā jièqián

但是他去找人家借钱

However, when he tried to borrow money from people

194

huòzhě zhǎo yínháng dàiikuǎn de shíhou

或者找银行贷款的时候

or from banks,

195

huòzhě gēn biéren tán shēngyì de shíhou,

或者跟别人谈生意的时候，

or when he negotiated business with others,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

196

tā yǒngyuǎn xiǎnshì chū tā hěn yǒu shí lì de yàngzi.

他永远显示出他很有实力的样子。

he always seemed to be financially strong.

197

Nǐ zhǐyǒu liǎng kuài qián,

你只有两块钱，

When you only have two dollars,

198

dàn nǐ yào zhuāngchū nǐ yǒu shíwǔ kuài qián de yàngzi.

但你要装出你有十五块钱的样子。

you have to pretend that you have fifteen.

199

Huàshuōhuílai, dào chūzūchē sījī nàge dìfang

话说回来，到出租车司机那个地方

Going back to taxi drivers,

200

tā shì yī gè hěn shízài de gōngzuò, tā jiù bù xūyào wùxū de,

他是一个很实在的工作，他就不需要务虚的，

they are practical workers and don't need to engage in empty formalities.

201

tā bù xūyào ràng biéren qù cāi.

他不需要让别人去猜。

They don't need others to guess.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

202

Jiùshì wǒmen de píngjūnshōurù

就是我们的平均收入

The average income in our country

203

qíshí bùshì hěn gāo de yī gè guójiā,

其实不是很高的一个国家，

is not very high,

204

suīrán wǒmen de GDP yǐjīng shìjiè dì'èr le, duì ba?

虽然我们的 GDP 已经世界第二了，对吧？

despite our GDP being the second highest in the world, right?

205

Shèhuì shì chuàngzào le hěn duō cáifù,

社会是创造了很多财富，

Society has created a lot of wealth,

206

dànshì píngjūn dào gèrén tóu shàng jiù méiyǒu duōshao le

但是平均到个人头上就没有多少了

but when it's averaged out per person, there's not much.

207

Suǒyǐ měigerén zhuànqián dōu hěn xīnkǔ.

所以每个人赚钱都很辛苦。

So everyone has to work hard in order to make money.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

208

Wǒ juéde zhè yě shì yī gè wèishénme Zhōngguó rén

我觉得这也是一个为什么中国人

I think this is also why Chinese people

209

hěn xǐhuan wèn rénjiā yǒu duōshao qián de yuányīn.

很喜欢问人家有多少钱的原因。

like to ask others how much money they make.

210

Jiùshì wǒmen xiànzài hái chǔzài yī gè jiùshì

就是我们现在还处在一个就是

We are still in a state

211

duì qián gǎndào jīkě de zhuàngtài, nǐ zhīdào ma?

对钱感到饥渴的状态，你知道吗？

where we are hungry for money, you know?

212

Bǐrúshuō nǐ mǎi le fáng, duìbùduì?

比如说你买了房，对不对？

For example, if you bought a house,

213

Nǐ yǒu le xiǎohái, nǐ jiéhūn le, nǐ yǒu hěn duō huāxiāo.

你有了小孩，你结婚了，你有很多花销。

you're married and you have kids, then you'll have a lot of expenses, right?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

214

Ránhòu zhèxiē xiǎohái hái yào dúshū, dúshū yào huāqián.

然后这些小孩还要读书，读书要花钱。

Later, you kids need to go to school and it will cost money.

215

Rúguǒ nǐ shì dúshēngzǐnǚ dehuà,

如果你是独生子女的话，

If you are the only child in your family,

216

nǐ hái yào gōngyǎng nǐ de fùmǔ,

你还要供养你的父母，

you'll also have to support your parents

217

ránhòu háiyǒu nǐ lǎopó de fùmǔ.

然后还有你老婆的父母。

and your wife's parents as well (in their older years).

218

Wǒmen yǐjīng méiyǒu duōshao shíjiān qù

我们已经没有多少时间去

We don't have much time

219

jiùshì zài àihào fāngmiàn huāshíjiān le.

就是在爱好方面花时间了。

for developing hobbies.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

220

Wǒmen juéde zhè shì bùwùzhèngyè,

我们觉得这是不务正业，

We think (hobbies) are not practical matters

221

jiùshì zhèxiē shì méiyǒu yòng de shìqíng.

就是这些是没有用的事情。

and are useless.

222

Nǐ bùyào gēn wǒ liáo zhèxiē méiyòng de shìqíng.

你不要跟我聊这些没用的事情。

So, don't talk to me about these useless things.

223

Shénme jiào yǒuyòng?

什么叫有用？

What is useful?

224

Jiùshì néng zhèngqián de dōngxi

就是能挣钱的东西

Things that can make money!

225

Nǐ yǐjīng méiyǒu shíjiān qù yánjiū àihào le

你已经没有时间去研究爱好了

You no longer have time to pursue hobbies

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

226

suǒyǒu de shíjiān, yàome nǐ zài xiūxi,

所有的时间，要么你在休息，

because all your time is either spent resting

227

yàome nǐ jiù zài zhuànrqián.

要么你就是在赚钱。

or making money.

228

Nǐ xiūxi yě shì wèile gèng hǎo de zhuànrqián, duì ba?

你休息也是为了更好地赚钱，对吧？

Even when you're resting, it's for the purpose of becoming more efficient at making money, right?

229

Dànshì cóng wàiguórén láishuō,

但是从外国人来说，

But for (Western) foreigners,

230

tā de shōurù shuǐpíng dōu shì bǐ Zhōngguórén gāo hěn duō,

他的收入水平都是比中国人高很多，

their income level is much higher than that of Chinese people,

231

ránhòu tā néng guò yī gè hěn tǐmiàn de shēnghuó.

然后他能过一个很体面的生活。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

and they can lead a decent life.

232

Jiùshì gōngzuò zhī yú,

就是工作之余，

After work,

233

tā hái kěyǐ qù fāzhǎn tā de xìngqù àihào.

他还可以去发展他的兴趣爱好。

they can develop their interests and hobbies.

234

Suǒyǐ tā cái zài zhèxiē fāngmiàn shì yǒusuǒ zàoyì,

所以他才在这些方面是有所造诣，

That's why they can achieve something in these areas,

235

tā cái néng liáo chū dōngxi lái.

他才能聊出东西来。

and are able to engage in this kind of conversation.

236

Wǒmen Zhōngguó jiātíng gēnběn méiyǒu shíjiān,

我们中国家庭根本没有时间，

Chinese families simply don't have the time

237

gēnběn méiyǒu jīnglì qù zuò zhèxiē shìqíng.

根本没有精力去做这些事情。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

or energy to do these things.

238

Qítā de rén ne?

其他的人呢？

What about other people?

239

Yě yǒu hěn duō shòuguò gāoděngjiàoyù de niánqīngrén ne?

也有很多受过高等教育的年轻人呢？

There are also many young (Chinese) who have received higher education, right?

240

Nà zhèzhǒng niánqīngrén zuò péngyou dehuà,

那这种年轻人做朋友的话，

If you make friends with this kind of young people,

241

yīnggāi háishi kěyǐ liáo chū yīxiē shēndù de huàtí de ba?

应该还是可以聊出一些深度的话题的吧？

you should be able to discuss some deeper topics with them, right?

242

Zuì yǒu shíjiān qù fāzhǎn gèrén àihào,

最有时间去发展个人爱好，

People with the most time

243

zuì yǒu jīnglì qù fāzhǎn gèrén àihào,

最有精力去发展个人爱好，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

and energy to develop hobbies

244

dàgài jiùshì nǐ shuō de nàge

大概就是你所说的那个

are probably the ones you mentioned,

245

shòuguò gāoděngjiàoyù de nàge děngjí.

受过高等教育的那个等级。

who have received higher education.

246

Ránhòu tāmen de gōngzuò bǐjiào hǎo,

然后他们的工作比较好，

They have nice jobs,

247

ránhòu yǒu hěn duō shíjiān, yǒu hěn duō...

然后有很多时间，有很多...

plenty of free time, and...

248

Ránhòu tā de jīngjìzhuàngkuàng yě hěn hǎo,

然后他的经济状况也很好，

their financial situation is also good,

249

kěyǐ zhīchēng zhèyàng de àihào.

可以支撑这样的爱好。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

which allows them to develop hobbies.

250

Háiyǒu jiùshì xuésheng.

还有就是学生。

The other group is students.

251

Jiù xiàng wǒ shuō de, zài wǒmen xuésheng shídài

就像我说的，在我们学生时代

As I said, as students,

252

wǒmen yǒu dà bǎ de shíjiān,

我们有大把的时间，

we have plenty of time,

253

qián yě bù xūyào kǎolǜ, shì ba?

钱也不需要考虑，是吧？

and money is not a concern, right?

254

Yě méiyǒu yā lì,

也没有压力，

There's no (financial) stress,

255

suǒyǐ wǒmen de jīnglì dōu huā zài àihào shàngmiàn.

所以我们的精力都花在爱好上面。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

so we can spend our energy on developing hobbies.

256

Dànshì pǔbiàn láishuō dàbùfen rén láishuō,

但是普遍来说大部分人来说，

But for most people,

257

tā bùshì zhèyàng de yī gè zhuàngkuàng.

他不是这样的一个状况。

that's not the case.

258

Suǒyǐ nǐ hěn nán zhǎodào nàzhǒng néng gēn nǐ liáo zhèxiē de...

所以你很难找到那种能跟你聊这些的...

That's why it's hard to find (Chinese) friends

259

liáo yīxiē bǐjiào shēndù huàtí de péngyou.

聊一些比较深度话题的朋友。

who can talk with you about deeper topics.

260

Qiánmiàn wǒmen shuōdào

前面我们说到

Earlier we talked about

261

jiùshì Zhōngguó rén hé Zhōngguó rén zài yìqǐ

就是中国人和中国人在一起

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

how Chinese people

262

bùshì bǐjiào xǐhuan hùxiāng wèn jiātíng bèijǐng?

不是比较喜欢互相问家庭背景？

like to ask about each other's family background, right?

263

Kěnéng zài shēnrù yīdiǎn,

可能再深入一点，

They might even go further

264

tā huì hěn zhíbái de qù wèn nǐ zhèng le duōshao qián.

他会很直白地去问你挣了多少钱。

and bluntly ask how much money you make.

265

Nǐ juéde zhège huàtí zài wàiguórén zhījiān tāmen huì liáo ma?

你觉得这个话题在外国人之间他们会聊吗？

Do you think foreigners will discuss these types of topics among themselves?

266

Bùhuì bùhuì

不会不会

No.

267

Chúfēi nǐmen shì xiǎngyào shuō zài yìqǐ zuò yī gè shénme shìyè,

除非你们是要说在一起做一个什么事业，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Unless they are considering starting a business together

268

zuò yī gè shénme gōngzuò

做一个什么工作

or something like that,

269

ránhòu yǒu bìyào qù zhīdào zhèxiē xìnxi, duì ba?

然后有必要去知道这些信息，对吧？

and there is a need to know this information, right?

270

Dànshì zài píngshí shuō jiùshì xiǎng tōngguò zhège xúnwèn

但是在平时说就是想通过这个询问

But generally, if it's just for the purpose of

271

qù zhǎngwò biéren de mǒuzhǒng qíngbào,

去掌握别人的某种情报，

getting personal information,

272

wǒ juéde shì bùhuì liáo de.

我觉得是不会聊的。

I don't think they will ask.

273

Wǒ de nàxiē wàiguó péngyou,

我的那些外国朋友，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

My foreign friends

274

tāmen jiù hěn shǎo qù wèn wǒ shēnghuó zěnmeyàng

他们就很少去问我生活怎么样

seldom ask me about my (personal) life,

275

shōurù zěnmeyàng huòzhě zěnmeyàng

收入怎么样或者怎么样

my income and so on.

276

Tāmen yībān dǎzhāohu jiùshìshuō nǐ zuìjìn zěnmeyàng?

他们一般打招呼就是问你最近怎么样？

They usually greet me by asking: "How have you been lately?"

277

Zhè kěnéng shì yī gè hěn móhu de dōngxi,

这可能是一个很模糊的东西，

The (question) is very vague.

278

jiùshìshuō nǐ kāi bù kāixīn a? Huòzhě shuō nǐ zuìjìn...

就是问你开不开心啊？或者说你最近...

It can mean, are you happy? Or, recently...

279

nǐ shēnshang fāshēng le shénme yǒuqù de shìqing?

你身上发生了什么有趣的事情？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Is there anything interesting that happened to you?

280

Nǐ kàn le yī gè shénme diànyǐng a?

你看了一个什么电影啊?

Or, what movie did you watch?

281

Tāmen bǐjiào huì liáo zhège dōngxi.

他们比较会聊这个东西。

They are more likely to talk about these topics.

282

Rúguǒ nǐ gēn Zhōngguó de péngyou liáotiān dehuà,

如果你跟中国的朋友聊天的话，

When you talk with Chinese friends,

283

tāmen hěn shǎo huì wèn nǐ shuō, āi

他们很少会问你说，哎

they rarely ask: "Hey,

284

nǐ zuìjìn kàn le yī gè shénme diànyǐng méiyǒu a?

你最近看了一个什么电影没有啊?

have you watched that movie recently?"

285

Wǒ rènshi de dàbùfen rén

我认识的大部分人

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Most people I know

286

bùhuì zài duì zhèxiē dōngxi gǎnxìngqù,

不会再对这些东西感兴趣，

are not interested in these topics,

287

yě bùxiǎng gēn qítā rén fēnxiǎng

也不想跟其他人分享

or they don't want to share

288

huòzhě liáo nǐ zuótiān wǎnshang kàn le yī gè shénme diànyǐng.

或者聊你昨天晚上看了一个什么电影。

and discuss with others what movie they watched the night before.

289

Qiánmiàn wǒmen jiǎng Zhōngguó péngyou zhījiān

前面我们讲中国朋友之间

We mentioned earlier that Chinese friends

290

huì xiǎngyào tàn qīngchu nǐ de jīngjìzhuàngkuàng.

会想要探清楚你的经济状况。

like to find out about your financial situation.

291

Jiǎshè nǐ zài gēn Zhōngguó péngyou liáotiān de shíhou,

假设你在跟中国朋友聊天的时候，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

So when you are talking with Chinese friends,

292

nǐ huì... fángbèi xīn huì qiáng yīdiǎn ma?

你会... 防备心会强一点吗?

will you be more guarded?

293

Jiùshì kěnéng bùhuì nàme chéngshí de gēn tā liáotiān.

就是可能不会那么诚实地跟他聊天。

I mean, will you be less honest with them?

294

Juéduì bù chéngshí, wǒ méiyǒu yījù chéngshí de huà.

绝对不诚实，我没有一句诚实的话。

I will definitely not be honest, not a single honest word.

295

Bǐrúshuō cóng lánqiúchǎng shàng rènshi de péngyou,

比如说从篮球场上认识的朋友，

For example, a friend I made from the basketball court

296

wǒ měicì qù tā zǒngshì huì wèn,

我每次去他总是会问，

always asked me,

297

nǐ yǒuméiyǒu nǚpéngyou a? Jiéhūn méiyǒu a?

你有没有女朋友啊？结婚没有啊？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Do you have a girlfriend? Are you married?

298

Wǒ shuō wǒ méiyǒu jiéhūn.

我说我没有结婚。

I told him that I was not married.

299

Wǒ shuō de méiyǒu,

我说的没有，

The reason I said that

300

qíshí shì wǒ bùxiǎng zài jìnxíng zhège huàtí.

其实是不想再进行这个话题。

was because I didn't want to continue discussing this topic.

301

Wǒ bùxiǎng gēn tā liáo zhège huàtí.

我不想跟他聊这个话题。

I didn't feel like discussing it with him.

302

Wǒ jiù shuō dǎqiú ba, dǎqiú ba.

我就说打球吧，打球吧。

I just told him: "Let's play!"

303

Hòulái tā zài wǒmen zhù de tóngyī gè xiǎoqū,

后来他住在我们住的同一个小区，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Later, he saw me with my girlfriend

304

tā jiù kàndào wǒ gēn wǒ nǚpéngyou zàiyìqǐ le, nǐ zhīdào ma?

他就看到我跟我女朋友在一起了，你知道吗？

in the complex where we lived, you know?

305

Nǐ zhīdào wǒmen dǎqiú yǒu yī gè Wēixìn qún, okay?

你知道我们打球有一个微信群，okay？

Our basketball team has a WeChat group, okay?

306

Tā jiù zài Wēixìn qún lǐ jiù shuō,

他就在微信群里就说，

So, he asked me in the group:

307

nàtiān wǎnshàng kàndào nàge nǚhái shì shéi a? Tā jiù wèn wǒ

那天晚上看到那个女孩是谁啊？他就问我

"Who was the girl I saw you with the other night?"

308

Wǒ háishi méiyǒu huídá tā.

我还是没有回答他。

I still didn't answer him.

309

Wǒ jiù shuō, nǐ zàinǎr tōukuī wǒ ne?

我就说，你在哪儿偷窥我呢？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

I just said, "Are you spying on me?"

310

Tā shuō méiyǒu, wǒ jiù kàndào nǐ chūlái,

他说没有，我就看到你出来，

He said no, I just saw you two together

311

nǐmen liǎng gè zài yìqǐ.

你们两个在一起。

when you were out.

312

Wǒ shuō nà shì wǒ mèi.

我说那是我妹。

I said, it was my sister.

313

Wǒ gǎnjué wèn hūnyīn zhuàngtài

我感觉问婚姻状态

I feel that asking about marital status

314

zhège zhēnde shì tài tài tài chángjiàn le!

这个真的是太太太常见了！

is extremely common (in China).

315

Jiù bǐ wèn nǐ gōngzī hái yào chángjiàn.

就比问你工资还要常见。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

It's even more common than asking about your salary.

316

Jiù bǐrúshuō wǒ yǒu yīcì... jiùshì jīngcháng qù sànbù de shíhou,

就比如说我有一次... 就是经常去散步的时候,

For example once... When I went out for a walk,

317

ránhòu jiù pèngdào yī gè diàn de lǎobǎnniáng.

然后就碰到一个店的老板娘。

I met a lady who owed a shop.

318

Ránhòu jiù měicì jiànmiàn de shíhou

然后就每次见面的时候

I would greet her

319

jiù huì dǎ gè zhāohu shénmede.

就会打个招呼什么的。

every time I saw her.

320

Ránhòu zài dì-sān sì cì de shíhou ne,

然后在第三四次的时候呢,

By the third or fourth time,

321

tā jiù huì kāishǐ gēn nǐ liáotiān.

她就会开始跟你聊天。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

she started chatting with me.

322

Ránhòu jiù huì wèn, nǐ jiéhūn le méiyǒu a?

然后就会问，你结婚了没有啊？

She asked: "Are you married?"

323

Nǐ yǒuméiyǒu xiǎohái a?

你有没有小孩啊？

Do you have children?"

324

Ránhòu wǒ jiù zài xiǎng wǒ yào zěnméi huídá tā.

然后我就在想我要怎么回答她。

I was thinking how I should answer her.

325

Yīnwèi rúguǒshuō wǒ méiyǒu jiéhūn dehuà,

因为如果说我没有结婚的话，

If I told her that I was not married,

326

tā kěndìng yào zhāngluo zhe gěi wǒ jièshào.

她肯定要张罗着给我介绍。

for sure she would be introducing a guy to me

327

Huòzhě wèn, zhème dà le nǐ zěnméi hái bù jiéhūn a?

或者问，这么大了你怎么还不结婚啊？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

or she might ask me: "Why aren't you married yet at your age?"

328

Dàoshíhòu nǐ... nǚrén yào jiéhūn de ya!

到时候你... 女人要结婚的呀!

Women should get married!"

329

Tā hòumian zhēnde gēn wǒ shuō guo zhège huà,

她后面真的跟我说过这个话,

She actually said that to me later.

330

yǐzhìyú hòulái tā zài wèn wǒ de shíhou,

以至于后来她再问我的时候,

Eventually, when she asked me about this again,

331

wǒ shuō yǒu le yǒu le, hái zi dōu yǒu le.

我说有了有了, 孩子都有了。

I just told her: "Yes, I am married and I even have kids!"

332

Nǐ shuō de zhège xiànxàng wǒ hái zhēn jīnglì guo.

你说的这个现象我还真经历过。

I've actually experienced the same thing.

333

Líng jiǔ nián wǒ zài Chéngdū shàngbān de shíhou,

零九年我在成都上班的时候,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

In 2009, when I was working in Chengdu,

334

jiùshì wǒmen gōngsī gēn lìngyī gè gōngsī

就是我们公司跟另一个公司

our company was cooperating

335

shì yǒu hézuò guānxi de.

是有合作关系的。

with another company

336

Wǒ fùzé jiùshì gēnjìn zhège hézuò guānxi,

我负责就是跟进这个合作关系，

and I was in charge of following up on this matter.

337

wǒ jiù huì gēn duìmiàn gōngsī de rén dǎjiāodào.

我就会跟对面公司的人打交道。

So I would deal with people from that other company.

338

Tāmen xiǎng gēn nǐ hǎoxiàng sīdǐxia jiāopéngyou

他们想跟你好像私底下交朋友

They wanted to be friends with me,

339

tāmen jiù gěi wǒ jièshào nǚpéngyou.

他们就给我介绍女朋友。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

so they tried to set me up with a girl.

340

Tā shuō, wǒmen rènshi yī gè nǚshēng,

他说，我们认识一个女生，

They said, "We know this girl,

341

nǐ gǎn bù gǎnxìngqù?

你感不感兴趣？

are you interested?"

342

Wǒ bùxiǎng huídá zhège dōngxi, nǐ zhīdào ma?

我不想回答这个东西，你知道吗？

I didn't want to answer that, you know?

343

Tāmen yǒu yī tiān, tāmen jiù bǎ zhàopiàn fā guòlai le!

他们有一天，他们就把照片发过来了！

One day, they sent me a photo of her!

344

Jiù shuō hēi, nǐ juéde zhège nǚshēng zěnmeyàng?

就说嘿，你觉得这个女生怎么样？

They asked, "Hey, what do you think of this girl?"

345

Wǒmen gěi nǐ tuījiàn le hěn jiǔ le,

我们给你推荐了很久了，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

We've been trying to introduce her to you for a long time,

346

nǐ zěnméi méiyǒu fǎnyìng?

你怎么没有反应?

why aren't you responding?"

347

Hǎo rèxīn a!

好热心啊!

They were so enthusiastic (about helping others)!

348

What the? Gànma ya?

What the? 干嘛呀?

(I was thinking): "What the (hell)?"

349

Nǐmen zài gànshénme ya?

你们在干什么呀?

What are you guys doing?

350

Bàituō le! Bùyào zhèyàng!

拜托了! 不要这样!

Please! Don't do this!"

351

Wǒ méiyǒu jiàndào rènhé wàiguórén shuō,

我没有见到任何外国人说,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

I have never met any foreigners who would say:

352

wǒ gěi nǐ jièshào gè nǚpéngyou, shì wǒ mèi

我给你介绍个女朋友，是我妹

"Let me introduce you to a girl and she's my sister.

353

Nǐ yào bù yào kànkan tā de zhàopiàn a?

你要不要看看她的照片啊？

Do you want to see her picture?"

354

Zài wǎngshàng jiù yǒu hěn duō rén yě yǒu tí dào guo zhè yī diǎn

在网上就有很多人也有提到过这一点

Many people online have mentioned that

355

jiùshì Zhōngguó rén zhī jiān biānjiè gǎn hěn ruò.

就是中国人之间边界感很弱。

Chinese don't respect personal boundaries.

356

Nǎpà shì bù shú de rén,

哪怕是不熟的人，

Even with people they are not close,

357

tā yě juéde tā yǒu zhè ge quán lì qù bāngzhù nǐ.

他也觉得他有这个权利去帮助你。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

they still feel that they have the right to "help" them.

358

Wǒ gēn nǐ shuō yī gè shénme biānjiè gǎn hěn ruò de shìqíng

我跟你说一个什么边界感很弱的事情

Let me tell you about an incident that shows lack of respect for boundaries.

359

jiùshì wǒ jīngcháng gēn nàxiē bù shú de rén,

就是我经常跟那些不熟的人，

I often meet (Chinese) people who,

360

wǒ dìyīcì jiànmiàn, duìfāng jiù kāishǐ pínglùn wǒ le.

我第一次见面，对方就开始评论我了。

upon first meeting, start saying to me:

361

Jiù shuō nǐ tóufa zěnmé zhème cháng a?

就说你头发怎么这么长啊？

"Why is your hair so long?"

362

Nǐ tóufa shìbùshì tàng de ya?

你头发是不是烫的呀？

Did you perm your hair?"

363

Wǒ de tóufa shénme fàxíng guān nǐ shénmeshì a?

我的头发什么发型关你什么事啊？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

My hairstyle is none of your business!

364

Nǐ zhèyàng wèn wǒ

你这样问我

Why are you asking me that?

365

Ránhòu dǎ lánqiú de shíhou wǒ xǐhuan chuān bǐjiào duǎn de duǎnkù,

然后打篮球的时候我喜欢穿比较短的短裤，

When I play basketball, I like to wear shorts,

366

tā jiù shuō wèi,

他就说喂，

and the other players will say:

367

wèishénme nǐ chuān nàme duō hěn sāo de duǎnkù lái?

为什么你穿那么多很骚的短裤来？

"Hey, why are you always wearing these sexy shorts?"

368

Nǐ bù juéde jiùshì duì biéren de wàimào pínglùn

你不觉得就是对别人的外貌评论

Don't you think commenting on someone's appearance

369

jiùshì zhíjiē gàosu biéren

就是直接告诉别人

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

so directly

370

píngtóulùnzhú zhè hěn màofàn rén ma?

评头论足这很冒犯人家吗?

is offensive?

371

Bǐrúshuō tā pèngdào yī gè hēirén,

比如说他碰到一个黑人,

For example, if they see a Black person,

372

tā jiù dīng zhe rénjiā kàn

他就盯着人家看

they'll stare and ask:

373

jiù shuō nǐ wèishénme zhème hēi ya?

就说你为什么这么黑呀?

"Why are you so dark?"

374

Rúguǒ shì xiǎoxuéshēng tā kěndìng huì zhèyàng shuō.

如果是小学生他肯定会这样说。

They would surely ask this if they were primary students.

375

Rúguǒ shì dàrén, tā jiù shuō

如果是大人, 他就说

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

But if it's an adult, they might ask:

376

nǐmen hēirén shìbùshì jījī dōu hěn dà?

你们黑人是不是鸡鸡都很大?

"Do Black men have bigger genitals?"

377

Tā zhíjiē jiù wèn le, wǒ de mā ya!

他直接就问了，我的妈呀！

They will ask this directly! My God!

378

Wa, yǒu zhèyàngzi wèn de rén ma?

哇，有这样子问的人吗？

Really? People actually ask this so directly?

379

Wǒ méi tīng guo, zhè yě tài màofàn le ba! | Yǒu a yǒu a

我没听过，这也太冒犯了吧！ | 有啊有啊

I've never heard of it. That's really offensive! | Yes, they do!

380

B zhàn shang yǒu yī gè hēirén bózhǔ,

B 站上有一个黑人博主，

On Bilibili, there's a Black vlogger

381

tā huì jiǎng Sìchuān huà.

他会讲四川话。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

who speaks Sichuanese.

382

Hěn duō rén wèn tā,

很多人问他，

Many (Chinese) people have asked him (in the comment area),

383

nǐmen hēirén jījī shìbùshì hěn dà?

你们黑人鸡鸡是不是很大？

Do you people have larger genitals?

384

Jiù méiyǒu rènhé yǎnshì de.

就没有任何掩饰的。

They ask this very bluntly.

385

Wǒ bèi rénjiā pínglùn zuìduō de jiùshì

我被人家评论最多的就是

The most common comment I get is:

386

wǒ zuìjìn pífu yòu hēi le.

我最近皮肤又黑了。

You're getting darker and darker!

387

Yīnwèi wǒ zhīqián bùshì qù Dōngnányà ma,

因为我之前不是去东南亚嘛，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

I went to Southeast Asia

388

ránhòu jiù xué yóuyóǒng ma shài de hēn hēi

然后就学游泳嘛晒得很黑

and I learned to swim there, so I got very tanned.

389

Ránhòu měicì huí lǎojiā de shíhou

然后每次回老家的时候

Whenever I go back to my hometown

390

huòzhě shì jiàndào nàzhǒng hǎojiǔbujàn de péngyou

或者是见到那种好久不见的朋友

or meet friends I haven't seen in a long time,

391

tāmen yīdìng huì shuō wa, nǐ hēi le hǎo duō o!

他们一定会说哇，你黑了好多哦！

they always say, "Wow, you've gotten so much darker!"

392

Jiù cūn lǐmiàn de rén, bùshì yìqíng de shíhou

就村里的人，不是疫情的时候

During the pandemic,

393

wǒ méiyǒu huíjiā ma?

我没有回家吗？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

I didn't go home for (Chinese New Year)

394

Ránhòu yǒu liǎng sān nián méiyǒu jiàn le.

然后有两三年没有见了。

so people in the village hadn't seen me for two to three years.

395

Jiù yǒu yī gè dàren, tā jiàndào wǒ shuō

就有一个大人，他见到我说

(When they saw me again), someone who's my parents' age asked me:

396

wa, nǐ zěnmē shòu chéng zhèyàngzi le?!

哇，你怎么瘦成这样子了？！

“Why are you so skinny?!”

397

Tāmen jiù hǎo guānxīn o

他们就好关心哦

People were concerned

398

jiù juéde nǐ shìbùshì bìng le ya háishi zěnmeyàng?

就觉得你是不是病了呀还是怎么样？

because they felt that I must've been sick or something.

399

Jiùshì kàn tā de biǎoqíng,

就是看他的表情，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Judging by their expressions,

400

hǎoxiàng wǒ shēng le hěn dà de bìng yīyàng de.

好像我生了很大的病一样的。

you could see that they thought I was seriously ill.

401

Rúguǒ nǐ liú yī gè hěn qíguài de fàxíng

如果你留一个很奇怪的发型

If you have a very strange hairstyle,

402

huòzhě shuō nǐ liú yī gè mòxīgān tóu

或者说你留一个莫西干头

such as a Mohawk,

403

huòzhě shì nǐ liú yī gè hēirén nàzhǒng zāngbiàn dehuà,

或者是你留一个黑人那种脏辫的话，

or dreadlocks that Black people usually have,

404

biéren jiù huì juéde nǐ zhège rén hǎo qíguài o.

别人就会觉得你这个人好奇怪哦。

people will think you are weird.

405

Dàn zài wàiguó dehuà,

但在外国的话，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

But in foreign countries,...

406

wǒ bùshì shuō zài quánbù guójiā dōu yīyàng

我不是说在全部国家都一样

I'm not saying it's the same in all countries,

407

bǐrúshuō nàxiē bǎoshǒu de guójiā,

比如说那些保守的国家，

for example, in some conservative countries,

408

kěnéng yǒu bǐ Zhōngguó hái yánzhòng de.

可能有比中国还严重的。

it might be worse than in China.

409

Dànshì zài yīxiē bǐjiào guójìhuà | ōu- měi guójiā

但是在一些比较国际化 | 欧美国家

But in most international countries,... | Western countries.

410

Dōu bù shuō ōu měi, jiù zài dōngnányà, zài Tàiguó, zài Rìběn

都不说欧美，就在东南亚、在泰国、在日本

Not even Western countries, but in Southeast Asia, such as Thailand and Japan,

411

nǐ kàndào yī gè liú zāngbiàn de rén, nǐ bùhuì juéde hěn qíguài, duì ba?

你看到一个留脏辫的人，你不会觉得很奇怪，对吧？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

if people see someone with dreadlocks, they won't think it's strange, right?

412

Tā xǐhuan nà yàng de dǎban shì tā de gèxìng

他喜欢那样的打扮是他的个性

If somebody likes to dress like that, that shows their personality.

413

shì tā zìjǐ de xuǎnzé, tā duì shíshàng de lǐjiě.

是他自己的选择、他对时尚的理解。

It's their own choice and their understanding of fashion.

414

Dàjiā yǐjīng jiànguàibùguài le,

大家已经见怪不怪了，

They've already gotten used to it

415

méiyǒu rén huì juéde zhè shì yī gè qíguài de shìqing.

没有人会觉得这是一个奇怪的事情。

and no one will feel that they are weird.

416

Dàn Zhōngguó rén jiù fēiděi yào shuō yīxià, jiù fēicháng qíguài

但中国人就非得要说一下，就非常奇怪

But Chinese have to make a comment (on your different looks) and this is strange.

417

Jiùshì dāng tāmen jiāo yī gè wàiguó péngyou de shíhou,

就是当他们交一个外国朋友的时候，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

When they make a foreign friend,

418

tāmen shǒuxiān liúyì dào de shì zhèxiē wàiguórén

他们首先留意到的是这些外国人

the first thing they notice is the biggest difference

419

gēn tāmen shēnshang zuì dà de bùtóng zài shénme dìfang.

跟他们身上最大的不同在什么地方。

between the foreigner and themselves.

420

Tāmen wèishénme jiāopéngyou liúyú biǎomiàn?

他们为什么交朋友流于表面？

Why do they make friends in a superficial way?

421

Jiùshì tāmen shǒuxiān shì yùshè le yī gè huánjìng,

就是他们首先是预设了一个环境，

It's because they assume

422

jiùshìshuō wàiguórén gēn wǒ yǒu duō bù yīyàng.

就是说外国人跟我有不一样。

that foreigners are very different from them,

423

Cóng wàibiǎo jiù bù yīyàng,

从外表就不一样，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

in their appearance

424

nǐ de sīwéi gēn wǒ yǒu duōme duōme duōme bù yīyàng.

你的思维跟我有那么多那么多不一样。

and their thinking.

425

Suǒyǐ wǒmen jiù bùnéng liáo dào yīqǐ,

所以我们就不能聊到一起，

So they can't communicate

426

wǒmen bùnéng liáo shēndù huàtí.

我们不能聊深度话题。

at a deeper level.

427

Zhè shì wǒmen Zhōngguó cái huì yǒu de shìqíng,

这是我们中国才会有事情，

(Chinese like to say): "This is unique to China

428

zhè shì wǒmen Zhōngguó de chuántǒng, nǐ bù dǒng de.

这是我们中国的传统，你不懂的。

or this is Chinese tradition and you won't understand."

429

Tā jiù yǐjīng bǎ wàiguórén jùzhī ménwài le.

他就已经把外国人拒之门外了。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

They have already shut the door to foreigners.

430

Bǐrúshuō biéren wèn nǐ yī gè wèntí,

比如说别人问你一个问题，

For example, when someone asks a question,

431

zhè jiàn shìqíng wèishénme huì zhège yàngzi?

这件事情为什么会这个样子？

“why is this like this?”

432

Tā jiù huì shuō zhè shì wǒmen Zhōngguó de chuántǒng,

他就会说这是我们中国的传统，

(Chinese) will say: "This is our tradition,

433

zhè shì wǒmen Zhōngguó tèyǒu de yī gè xiànxàng, nǐ bù dǒng de!

这是我们中国特有的一个现象，你不懂的！

it's a unique phenomenon in China and you won't understand!"

434

Zài zhèzhǒng qíngkuàng xià,

在这种情况下，

Under such circumstances,

435

nǐmen zěnmē qù fāzhǎn yī gè shēndù de yǒuyì ne?

你们怎么去发展一个深度的友谊呢？

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

how can you develop a deep friendship?

436

Nǐmen zěnmē qù jiāoliú yī gè yǒu shēndù de huàtí ne?

你们怎么去交流一个有深度的话题呢？

How can you engage in deep conversations?

437

Ér wǒ gēn wàiguórén kěyǐ liáo hěn duō

而我跟外国人可以聊很多

However, I can discuss

438

gèzhǒnggèyàng bùtóng de huàtí.

各种各样不同的话题。

a wide variety of topics with foreigners.

439

Yǒu hěn duō huàtí tāmen shì bù tóngyì wǒ de,

有很多话题他们是不同意我的，

There are many topics on which they may not agree with me,

440

dàn wǒmen hái shì kěyǐ liáo, kěyǐ biànlùn, duì ba?

但我们还是可以聊，可以辩论，对吧？

but we can still talk and we can debate, right?

441

Tāmen yě rèntóng wǒ shuō de yīxiē huà,

他们也认同我说的一些话，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

They'll also agree with some of the things I say,

442

tāmen yě huì qù fǎnsī yěxǔ tāmen cóngqián de kànfǎ

他们也会去反思也许他们从前的看法

and they will think that perhaps they didn't see

443

yǒu nǎ yīxiē dìfang tā méiyǒu kàndào de.

有哪一些地方他没有看到的。

the points (that I proposed) before our discussion.

444

Dànshì zài nǐ gēn Zhōngguó rén jiāoliú de shíhou,

但是在你跟中国人交流的时候，

But when you're communicating with Chinese people,

445

yī gè huàtí jiùshì yǐjīng dìng sǐ le,

一个话题就是已经定死了，

(opinions) on a topic seem to be set in stone,

446

yǐjīng shèdìng hǎo le yī gè dá'àn le.

已经设定好了一个答案了。

with a predetermined answer already in place.

447

Wǒ yǒu gè péngyou jiào Báicài

我有个朋友叫白菜

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

I have a friend named Baicai,

448

ránhòu wǒ gēn tā liáo yīxiē yóuxì de huàtí,

然后我跟他聊一些游戏的话题，

and (once) I was talking with him about gaming

449

wǒmen jiù liáo dònghuà.

我们就聊动画。

and animations.

450

Yǒu yī gè dònghuà jiào Gāodá, fēicháng chūmíng de

有一个动画叫高达，非常出名的

There is an animation called Gundam, which is very well-known.

451

dàxíng jīqìrén dǎjià de yī gè kēhuàn de yī gè dònghuà.

大型机器人打架的一个科幻的一个动画。

It's a science fiction animation involving large robots fighting.

452

Ránhòu yǒu liǎng gè guójiā, liǎng gè zhèngzhì shìlì,

然后有两个国家，两个政治势力，

There are two nations with two political factions,

453

yī gè shì Jíwēng yī gè shì Liánbāng.

一个是吉翁一个是联邦。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

one is Zeon and the other one is the Federation.

454

ránhòu wǒ jiù gēn Báicài jiǎng, wǒ shuō

然后我就跟白菜讲，我说

I told Baicai that

455

wǒ tǐng xǐhuan Jíwēng hé tāmen dàibiǎo de nàzhǒng jiàzhí de.

我挺喜欢吉翁和他们代表的那种价值的。

I like Zeon and the values they represent.

456

Dànshì cóng zhǔliú de guāndiǎn láishuō,

但是从主流的观点来说，

But from the mainstream point of view,

457

Jíwēng jiùshì fǎnpài ma

吉翁就是反派嘛

Zeon is the antagonist, right?

458

jiùshì huài de ma, nǐ jiù bù yīnggāi qù xǐhuan tā.

就是坏的嘛，你就不应该去喜欢他。

They are the bad guys, so you shouldn't like them.

459

Hòulái wǒmen jǐge péngyou yòu zǔzhī qilai,

后来我们几个朋友又组织起来，

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Later, a few of us friends got together

460

wǒmen yòu zuò le yīcì podcast.

我们又做了一次 Podcast。

and made a podcast.

461

Zuò zhège podcast de shíhou,

做这个 Podcast 的时候，

While recording the podcast,

462

tā jiù tídao le wǒ shàngcì gēn tā jiǎng zhège huàtí de shíhou,

他就提到了我上次跟他讲这个话题的时候，

Baica mentioned that when I talked to him about this topic last time,

463

tā rènwéi wǒ zhīchí Jíwēng huì ràng tā gǎndào shēngqì.

他认为我支持吉翁会让他感到生气。

he felt angry because I supported Zeon.

464

Nǐ xǐhuan le tā bù xǐhuan de juésè,

你喜欢了他不喜欢的角色，

Just because I liked a character he disliked,

465

tā jiù juéde nǐ zhège rén yǒu wèntí.

他就觉得你这个人有问题。

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

he thought there was something wrong with me, as a person.

466

Tā jiù shuō méiyǒu bànfǎ liáo, tā shènzhì juéde hěn shēngqì.

他就说没有办法聊，他甚至觉得很生气。

He said that there was no way we could continue the conversation and he even felt angry.

467

Tā huì juéde gēn nǐ zhège rén méiyǒu bànfǎ gòngchǔ,

他会觉得跟你这个人没有办法共处，

He felt that he couldn't be friends with me anymore.

468

jiù dào le nàge dìbù.

就到了那个地步。

It was that bad.

469

Wǒ yǒuyīcì yě shì gēn yī gè péngyou,

我有一次也是跟一个朋友，

Once, I talked to a friend

470

tā bù tài guānxīn guójì shíshì ba

她不太关心国际时事吧

who didn't care about international current events.

471

Ránhòu wǒmen jiù liáo zhèzhǒng bǐjiào

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

然后我们就聊这种比较

We were talking about

472

suànshì dà yīdiǎn de guójì shíshì de shíhou ne

算是大一点的国际时事的时候呢

some big current international affairs.

473

wǒ jiù gēn tā shuō le hěn duō shìqíng,

我就跟她说了很多事情，

I told her some things

474

tā yuánxiān shì bù zhīdào de

她原先是不知道的

that she didn't know before

475

ránhòu tā juéde hěn zhènjīng bìngqiě tā jùjué xiāngxìn.

然后她觉得很震惊并且她拒绝相信。

and she was so shocked that she refused to believe me.

476

Jiùshì hòumian liáo dào wǒmen chàdiǎn dōu chǎo qilai le.

就是后面聊到我们差点都吵起来了。

It got to the point where we almost started an argument.

477

Ránhòu wǒ dāngshí jiù hěn hòuhuǐ wǒ gēn tā liáo zhège huàtí.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

然后我当时就很后悔我跟她聊这个话题。

At that moment, I deeply regretted discussing these topics with her.

478

Fǎnzhèng dào xiànzài de huà,

反正到现在的话，

Anyway, now

479

wǒ jiù hěn shǎo gēn péngyou liáo zhèzhǒng huàtí,

我就很少跟朋友聊这种话题，

I seldom talk about such topics with (Chinese) friends

480

yīnwèi wǒ zhīdào tā zuìzhōng shì zǒu bù xiàqu de.

因为我知道它最终是走不下去的。

because I know it won't go anywhere.

481

Rúguǒ nǐ yǒu bùtóng de guāndiǎn,

如果你有不同的观点，

When you have a different view,

482

wǒ juéde wàiguórén zuì dà de fǎnyìng shì tā huì...

我觉得外国人最大的反应是他会...

I think the biggest reaction from foreigners might be...

483

Shǒuxiān tā wèn nǐ wèishénme?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

首先他问你为什么？

First, they will ask you why (you have this view).

484

Nǐ yě tíchū nǐ de guāndiǎn, tā tíchū tā de guāndiǎn.

你也提出你的观点，他提出他的观点。

You can present your viewpoint, and they can present theirs.

485

Nǐmen zhège biànlùn shǒuxiān shì bùhuì pòliè de,

你们这个辩论首先是不会破裂的，

The debate will not degenerate into chaos

486

bùhuì biàncéng yīzhǒng chóuhèn de.

不会变成一种仇恨的。

or hatred.

487

Nǐmen dōu kěyǐ tíchū gèzì de guāndiǎn,

你们都可以提出各自的观点，

You can both present your own viewpoints

488

ránhòu nǐmen zài jìnxíng tāolùn,

然后你们再进行讨论，

and then continue the discussion

489

zhè shì yī jiàn hěn yǒuqù de shìqíng,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

这是一件很有趣的事情，

which is very interesting,

490

yóuqíshì dāng nǐmen guāndiǎn xiāngfǎn de shíhou.

尤其是当你们观点相反的时候。

especially when there are opposite opinions being presented.

491

Rúguǒ nǐ lǎoshi gēn yīxiē

如果你老是跟一些

If you only talk with people

492

gēn nǐ guāndiǎn yīyàng de rén duìhuà dehuà,

跟你观点一样的人对话的话，

who hold the same views as you,

493

nà nǐmen bùshì jiù zài yī gè echo chamber lǐmiàn ma?

那你们不是就在一个 **echo chamber** 里面吗？

you're living in an an echo chamber, right?

494

Jiùshì zài yī gè huíyīn shì lǐmiàn ma?

就是在一个回音室里面吗？

It's an echo chamber, right?

495

Nǐmen shuōhuà dōu shì zì shuō zì huà

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

你们说话都是自说自话

It's like you are talking to yourself.

496

Dàn shāowēi yǒuyīdiǎn bùtóng, nǐ gēn tā jiāoliú de shíhou,

但稍微有一点不同，你跟他交流的时候，

But when you talk to someone with a different viewpoint,

497

nǐ fǎn'ér juéde yǒuyìsi, duì ba?

你反而觉得有意思，对吧？

you will actually find it more interesting, right?

498

Duì, wǒ juéde nǐ yě kěyǐ chéngzhǎng,

对，我觉得你也可以成长，

Right. Also, you can grow

499

yīnwèi nǐ jiēshòu dào le bùtóng de guāndiǎn.

因为你接受到了不同的观点。

because you're exposed to different perspectives.

500

Háiyǒu yī gè jiùshì Zhōngguó rén duì wàiguó rén yǒu yī gè kèbǎnyìnxiàng,

还有一个就是中国人对外国人有一个刻板印象，

Another point is that Chinese have a stereotype about foreigners

501

jiùshì juéde tāmen sīxiǎng hěn kāifàng

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

就是觉得他们思想很开放

that their thinking is very open.

502

Nǐ juéde shì ma?

你觉得是吗?

Do you think it's valid?

503

Huòzhě shuō tāmen zhǐ de shì shénme kāifàng?

或者说他们指的是什么开放?

that their thinking is very "open". Do you think it's valid?

504

Kěnéng jiù xiàng wǒmen gāngcái liáo de nàge huàtí

可能就像我们刚才聊的那个话题

Perhaps, as we just discussed,

505

bǐrúshuō tāmen shuōhuà de fāngshì bǐjiào zhíjiē,

比如说他们说话的方式比较直接,

their way of speaking is more direct,

506

kěnéng zhè jiùshì yī gè kāifàng de biǎoxiàn.

可能这就是一个开放的表现。

which might be a manifestation of openness (to Chinese).

507

Háiyǒu jiùshì tāmen bùdà xǐhuan yǎnshì zìjǐ de qínggǎn qíngxù,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

还有就是他们不大喜欢掩饰自己的情感情绪，

Also, foreigners don't like concealing their emotions,

508

zhè jiùshì yīzhǒng kāifàng.

这就是一种开放。

which might be another form of openness.

509

Dì'èr zhǒng hěn lǎojiù de yī gè kèbǎnyìnxàng

第二种很老旧的一个刻板印象

Another rather old stereotype that Chinese have about foreigners is

510

jiùshì juéde wàiguórén de xìng kāifàng.

就是觉得外国人的性开放。

that they're "open" about sex. (Suggesting that foreigners are promiscuous.)

511

Qíguài de shì yǒu hěn duō wàiguórén dào Zhōngguó lái,

奇怪的是有很多外国人到中国来，

Interestingly, many foreigners who come to China

512

tāmen hái zhēnde shì jiù fúhé le zhè zhǒng kèbǎnyìnxàng.

他们还真的是就符合了这种刻板印象。

do seem to fit this stereotype.

513

Tāmen zhēnde jiù huì biàn kāifàng,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

他们真的就会变开放，

They actually become more "open":

514

jiùshì biànchéng le Zhōngguó rén shèxiǎng de

就是变成了中国人设想的

what Chinese imagined

515

nàzhǒng wàiguórén de yàngzi.

那种外国人的样子。

them to be.

516

Bǐrúshuō nǐ jīngcháng zài shèjiāoméitǐ shàng kàndào

比如说你经常在社交媒体上看到

For instance, you often see on social media

517

yǒuyīxiē wàiguórén xǐhuan xuànyào

有一些外国人喜欢炫耀

that some foreigners show off

518

tāmen zài Zhōngguó jiāo le duōshao nǚpéngyou.

他们在中国交了多少女朋友。

how many girlfriends they have in China.

519

Ránhòu tā kěnéng huì fā chuáng zhào, fàxiǎo shìpín a

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

然后他可能会发床照、发小视频啊

They might post sex photos and videos

520

fā nàge shénme OF de shìpín a,

发那个什么 OF 的视频啊

on OnlyFans

521

ránhòu zài wǎngshàng dōushòu zhèxiē dōngxi.

，然后在网上兜售这些东西。

to sell them.

522

Wǒ juéde zhè jiù hěn fúhé

我觉得这就很符合

I think this really fits

523

Zhōngguó rén suǒ shuō de nàzhǒng kèbǎnyìnxiàng.

中国人所说的那种刻板印象。

the stereotype that Chinese people have about them.

524

Dàn zhè bù dàibiǎo suǒyǒu de wàiguó rén dōu shì zhège yàngzi.

但这不代表所有的外国人都是这个样子。

But this does not mean that all foreigners are like this.

525

Nà xiàmiàn wǒmen shuō yīxià, jiùshì guānyú shèjiāo huódòng ba.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

那下面我们说一下，就是关于社交活动吧。

Now let's talk about social activities.

526

Jiùshì wàiguó péngyou gēn Zhōngguó péngyou chūqù wán de shíhou,
就是外国朋友跟中国朋友出去玩的时候，

What kind of activities do foreign friends and Chinese friends

527

yībān xǐhuan zuò shénmeyàng de huódòng?

一般喜欢做什么样的活动？

like to do when they go out?

528

Zhōngguó nánshēng zàiyìqǐ xǐhuan gànma? Dǎ yóuxì ma?

中国男生在一起喜欢干嘛？打游戏吗？

What do Chinese guys like to do together? Play (computer) games?

529

Zuìduō jiùshì fànjú

最多就是饭局

Mostly, they go out to dine together,

530

hējiǔ, ránhòu chī shāokǎo KTV zhèxiē

喝酒、然后吃烧烤 KTV 这些

such as drinking, having barbecues, and going to KTVs.

531

Qítā jiùshì yǒuxìngqù de huódòng ba, xìngqù de huódòng

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

其他就是有兴趣的活动吧，兴趣的活动

Other than that, there might be activities based on hobbies

532

zhège zài Zhōngguó bǐjiào shǎo.

这个在中国比较少。

which are not that common in China.

533

Wǒ jiù hěn xiànmù yīxiē wàiguó

我就很羡慕一些外国

I really envy some foreigners

534

bǐrúshuō tāmen yǒuyīxiē gamer de dàxíng de huódòng

比如说他们有一些 **gamer** 的大型的活动

because they have large-scale activities for gamers.

535

jiùshì wán yóuxì de rén,

就是玩游戏的人，

These gamers

536

tāmen yǒu hěn duō gèzhǒnggèyàng de huódòng.

他们有很多各种各样的活动。

have a variety of social gatherings.

537

Ránhòu tāmen yǒuyīxiē yùndòng de huódòng, zhèxiē dōu hěn duō.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

然后他们有一些运动的活动，这些都很多。

They also have many sport activities.

538

Dàn Zhōngguó zhēnde shì hěn shǎo hěn shǎo.

但中国真的是很少很少。

But in China, they are very rare.

539

Wǒ jīngcháng yuē biéren de yī gè shìqíng

我经常约别人的一个事情

One activity I often invite others to do is,...

540

jiùshì bǐrúshuō wǒ yǒuyīcì,

就是比如说我有一次，

For example,

541

wǒ zài wǒ de wǔdǎo kè lǐmiàn rènshi le jǐge nǚshēng péngyou

我在我的舞蹈课里面认识了几个女生朋友

I met a few female friends in my dance class

542

wǒ jiù shuō wǒmen qù yuē páshān, hǎobuhǎo?

我就说我们去约爬山，好不好？

and I said, how about we go hiking?

543

Ránhòu tā shuō āi, páshān wǒ bù gǎnxìngqù.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

然后她说哎，爬山我不感兴趣。

And they said, "We're not interested in hiking."

544

Ránhòu wǒ yòu yuē tāmen, wǒ shuō

然后我又约她们，我说

Then I asked:

545

wǒmen zǎoshang zǎo qilai qù sàn gè bù xíng bùxíng?

我们早上早起来去散个步行不行？

"How about going for a walk in the morning?"

546

Wa, méiyǒu rén gēn wǒ sàn bù

哇，没有人跟我散步

Wow, no one was interested in walking!

547

tā shuō shéi yào gēn nǐ sàn bù?

她说谁要跟你散步？

They said, who would want to walk with you (so early in the morning)?

548

Wǒ wéiyī pèngdào le yī gè hěn niánqīng de

我唯一碰到了一个很年轻的

The only person (I enjoyed talking to) was a girl

549

jiùshì bǐ wǒ xiǎo dàgài kuài shí suì de yī gè nǚháizi.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

就是比我小大概快十岁的一个女孩子。

who was almost ten years younger than me.

550

Jiùshì wǒmen jiànmiàn le sāncì zhīhòu,

就是我们见面了三次之后，

At our third meeting,

551

wǒ jiù fāxiàn tā hěn xǐhuan dúshū dú wénxué.

我就发现她很喜欢读书读文学。

I found out that she loved reading literature.

552

Ránhòu jiù zhège wǒmen jiù kāishǐ liáotiān,

然后就这个我们就开始聊天，

Then, we started talking about this

553

ránhòu měi yīcì wǒmen jiànmiàn jiùshì liáo wénxué,

然后每一次我们见面就是聊文学、

and every time we met after that, we would talk about literature,

554

liáo wǒmen dú guo de shū, kàn guo de diànyǐng.

聊我们读过的书，看过的电影。

books we read, or movies we saw.

555

Wǒ jiù juéde zhèzhǒng jiāoyǒu móshì

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

我就觉得这种交友模式

I find this way of making friends

556

shì nénggòu ràng wǒ juéde hěn guòyǐn de.

是能够让我觉得很过瘾的。

to be very satisfying.

557

Wǒ juéde xiànzài Zhōngguó rén de yèyú àihào

我觉得现在中国人的业余爱好

I think nowadays, Chinese people's hobbies

558

kěnéng yě yuèlái yuè duōyàng huà le.

可能也越来越多样化了。

are becoming more and more diverse.

559

Hùwài huódòng shì zhēnde hěn shǎo.

户外活动是真的很少。

Outdoor activities are really few.

560

Bǐrúshuō wǒ xiǎoshíhòu wǒ jiù jīngcháng bàoyuàn shuō,

比如说我小时候我就经常抱怨说，

For example, when I was a child, I often complained that

561

wǒ lián dǎqiú de qiúchǎng wǒ dōu zhǎobudào.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

我连打球的球场我都找不到。

I couldn't find a place to play basketball.

562

Nǐ zhīdào ma? Yào zhǎo yī gè qiúchǎng duō nán

你知道吗？要找一个球场多难

Do you know how difficult it was to find a basketball court?

563

Dāng wǒ dào Guǎngdōng lái de shíhou,

当我到广东来的时候，

But when I moved to Guangdong,

564

wǒ jiù fāxiàn zhèbiān hǎo duō hǎo duō de qiúchǎng.

我就发现这边好多好多的球场。

I found so many courts here.

565

Wǒ juéde ba bùguǎn shì wàiguórén háishi Zhōngguó rén

我觉得吧不管是外国人还是中国人

I think whether it's foreigners or Chinese,

566

duì nàge yùndòng a, duì hùwài a nàzhǒng xǐ'ài

对那个运动啊，对户外啊那种喜爱

the love for sports and outdoor activities

567

qíshí wǒ rènwéi nàzhǒng qínggǎn qíngxù shì chàbuduōde.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

其实我认为那种情感情绪是差不多的。

are actually very similar.

568

Zhǐshì yǒu yī gè shénme dōngxi zǔzhǐ le Zhōngguó rén

只是有一个什么东西阻止了中国人

It's just that there are things that prevent us

569

qù jìnxíng zhèyàng de àihào ne?

去进行这样的爱好呢？

from doing our hobbies.

570

Shǒuxiān shì wǒmen shíjiān zhēnde hǎo shǎo a

首先是我们时间真的好少啊

First of all, we have so little time.

571

dì'èr jiùshì wǒmen zhēnde gōngzuò tài máng,

第二就是我们真的工作太忙，

Secondly, we are so busy working

572

ránhòu wǒmen de shōurù xiāngduì lái shuō bǐjiào shǎo

然后我们的收入相对来说比较少

and our income is relatively low,

573

hěn nán qù wéichí nà yàng de huódòng.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

很难去维持那样的活动。

so it's hard for us to sustain (hobby-based) activities.

574

Wǒ hūrán xiǎngdào yī gè diǎn, jiùshì yǒu yīxiē...

我忽然想到一个点，就是有一些...

I just had a thought and that is, some...

575

Wǒ tīng guo yī gè wàiguórén shuō,

我听过一个外国人说，

I've heard a foreigner say

576

zài Zhōngguó yǒuxiē rén xiǎng gēn tāmen zuò péngyou

在中国有些人想跟他们做朋友

that some people in China want to be friends with them

577

dàn tāmen shì hěn yǒu mùdì xìng de,

但他们是很有目的性的，

for the purpose of

578

jiùshì xiǎngyào gēn tāmen liàn Yīngwén.

就是想要跟他们练英文。

practicing English.

579

Nǐ juéde shì ma?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

你觉得是吗？

Do you think that's true?

580

Bù gǎn shuō suǒyǒu ba

不敢说所有吧

I wouldn't say all (Chinese are like this),

581

dàn hěn dà yībùfēn Zhōngguó rén gēn wàiguó rén jiāopéngyou de mùdì

但很大一部分中国人跟外国人交朋友的目的

but a large portion of Chinese befriend foreigners

582

jiùshì wèile liànxí Yīngwén.

就是为了练习英文。

with the intention of practicing English.

583

Wǒ juéde duìyú wàiguó rén lái shuō,

我觉得对于外国人来说，

I think for foreigners,

584

tā kěnéng huì juéde shì gè wèntí.

他可能会觉得是个问题。

this might be an issue.

585

Jiùshì tā juéde zhège yǒuyì shì bù chún de.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

就是他觉得这个友谊是不纯的。

They feel that the friendship is not pure.

586

Yǒuyì, wǒmen suīrán shuō de hǎoxiàng jīngshén shàng hěn gāoshàng,

友谊，我们虽然说的好像精神上很高尚，

We speak of friendship as if it's a noble concept,

587

dàn shíjìshàng jiù xiàng nǐ gāngcái shuō de,

但实际上就像你刚才说的，

but in reality, as you just mentioned,

588

nǐ yǒu yī gè péngyou

你有一个朋友

you had a friend

589

kěyǐ gēn tā liáo diànyǐng, kěyǐ gēn tā liáo wénxué,

可以跟她聊电影、可以跟她聊文学，

whom you could discuss movies and literature,

590

gēn tā de jiāoliú zhōng nǐ huòdé le dōngxi

跟她的交流中你获得了东西

and from those interactions,

591

huòdé jīngshén shàng de kuàigǎn.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

获得精神上的快感。

you were able to gain pleasure.

592

Qíshí shì yǒu lái yǒu wǎng de,

其实是有来有往的，

So, (friendship) is actually reciprocal

593

nǐ bùkěnéng zhǐyǒu yīfāng shūchū, nǐ méiyǒu shūrù, duì ba?

你不可能只有一方输出，你没有输入，对吧？

and cannot be a one-way street where only one party contributes, right?

594

Zhèyàng de péngyou jiù huì... guānxi shì bù jiànkāng de,

这样的朋友就会... 关系是不健康的，

This kind of friendship would be very unhealthy

595

huì ràng nǐ juéde hěn píáo

会让你觉得很疲劳

and exhausting.

596

Suǒyǐ yǒu yīdìng de nǐ lái wǒ wǎng,

所以有一定的你来我往，

So a certain amount of give and take

597

wǒ juéde shì zhèngcháng de, yǒuyīxiē...

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

我觉得是正常的，有一些...

is normal, some...

598

Dànshì rúguǒshuō nǐ zhǐshì wèile xué Yīngyǔ,

但是如果说你只是为了学英语，

But if you only want to learn English

599

ránhòu nǐ jiù bù bǎ biéren dāng rén kàn,

然后你就不把别人当人看，

and don't treat others as human beings,

600

zhǐ bǎ biéren dāngchéng yī gè xuéxí gōngjù, yī gè fùdú jī,

只把别人当成一个学习工具、一个复读机，

only seeing them as a learning tool, a parrot,

601

yī gè duōlínɡuó yīyàng de dōngxì, quèshí hěn zāogāo!

一个多邻国一样的东西，确实很糟糕！

or a Duolingo-like thing, that would be terrible!

602

Wǒ nàge péngyou Russell ma,

我那个朋友 [Russell](#) 嘛，

My friend Russell

603

Tā yīzhí zhǎo wǒ bāng tā zài Táobao shàng mǎidōngxì.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

他一直找我帮他在淘宝上买东西。

always asks me to help him buy things on Taobao.

604

Nǐ zhīdào tā ná hùzhào shì méiyǒu bànfǎ

你知道他拿护照是没有办法

As you know, with a passport, he can't

605

shēnqǐng Táobao hào de ma.

申请淘宝号的嘛。

get a Taobao account.

606

Dào niándǐ de shíhou, tā yòu qǐng wǒ qù chàng K,

到年底的时候，他又请我去唱 K，

At the end of the year, he invited me to sing at a karaoke,

607

suīrán wǒ bùshì hěn xǐhuan chàng K.

虽然我不是很喜欢唱 K。

which I'm not very fond of.

608

Tā rènwéi nǐ yào qù gǎnxiè biéren...

他认为你要去感谢别人...

He believes that you should thank others by...

609

Yīnwèi tā zài Zhōngguó xuédào de jīngyàn

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

因为他在中国学到的经验

His experience in China taught him

610

jiùshì suǒyǒu de rénqíng dōu zài KTV lǐmiàn huán de.

就是所有的人情都在 KTV 里面还的。

that all favors are returned in KTVs.

611

Wǒ jiù zhíjiē gēn tā shuō, wǒ shuō bié làngfèi qián le

我就直接跟他说，我说别浪费钱了

I just told him that he shouldn't waste money

612

qíshí qù KTV, wǒ yě bùshì hěn xǐhuan qù KTV.

其实去 KTV，我也不是很喜欢去 KTV。

on KTV because I really don't enjoy it.

613

Nǐ zhíjiē gěi wǒ xiànjīn, hǎobuhǎo?

你直接给我现金，好不好？

I told him to just give me cash.

614

Zhōngguó rén kěndìng huì shuō yíjù, tán qián shāng gǎnqíng!

中国人肯定会说一句，谈钱伤感情！

Chinese will definitely say, "Talking about money hurts friendships!"

615

Wǒ juéde Zhōngguó rén chūshì fāngshì shì zhèyàngzi de,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

我觉得中国人处事方式是这样子的，

I think this is how Chinese handle things:

616

jiùshì jiǎshè wǒ jīntiān bāng le nǐ yī gè máng

就是假设我今天帮了你一个忙

If I am doing you a favor today

617

Nǐ bùhuì shuō zhíjiē gěi qián lái gěi wǒ,

你不会说直接给钱来给我，

instead of paying me,

618

érshì nǐ huì jì xià zhège rénqíng,

而是你会记下这个人情，

you will note the favor

619

ránhòu xiàyīcì de shíhou nǐ kěnéng...

然后下一次的时候你可能...

and next time, you might...

620

Wǒ zhǎo nǐ bāngmáng de shíhou,

我找你帮忙的时候，

You will return my favor

621

nǐ yě huì lái bāng wǒ huòzhě shuō nǐ huì yǐ qǐng fàn

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

你也会来帮我或者说你会以请饭

when I need it or invite me for a meal

622

qǐng chīfàn zhège fāngshì lái biǎodá nǐ de gǎnxiè.

请吃饭这个方式来表达你的感谢。

as a way to thank me.

623

Wǒ jiù tèbié bù xǐhuan zhèyàng de fāngshì,

我就特别不喜欢这样的方式，

I really dislike this approach

624

yīnwèi zhège zhàng suàn de hěn bùqīngchu, hěn móhu.

因为这个账算得很不清楚，很模糊。

because the accounting is very unclear and vague.

625

Rúguǒ nǐ shǎo suàn le yī gè dehuà, jiù tèbié...

如果你少算了一个的话，就特别...

If the calculation is slightly unfair, it will be...

626

Biéren huì jì zài xīn lǐmiàn, nǐ zhīdào ma?

别人会记在心里面，你知道吗？

The other person might take it to heart, you know?

627

Duì nǐ láijiǎng, nǐ zhǐshì yī gè shūhu.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

对你来讲，你只是一个疏忽。

For you, it might be just an oversight.

628

Bǐrúshuō wǒ jīngcháng qù lánqiúchǎng ba,

比如说我经常去篮球场吧，

For example, I often go to the basketball court,

629

yǒu péngyou jiù huì gěi wǒ mǎi shuǐ,

有朋友就会给我买水，

and friends there will buy water for me,

630

wǒ shízài bùxiǎng jiēshòu zhège.

我实在不想接受这个。

which I really don't want to accept

631

Nǐ hē le ma, nǐ xiàcì jiù yào qǐng huí tāmen

你喝了嘛，你下次就要请回他们

because if I take it, I will need to buy them water next time.

632

Rúguǒ nǐ bù qǐng dào mǒu yīxiē rén dehuà,

如果你不请到某一些人的话，

If I don't buy it for some of them,

633

nàge rén yòu bù kāixīn le.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

那个人又不开心了。

those people might get upset.

634

Zuìhǎo jiùshì AA,

最好就是 AA,

The best approach would be to go Dutch,

635

nǐmen kěyǐ zhǎo yī gè rén qù bāng dàjiā mǎi yǐnliào,

你们可以找一个人去帮大家买饮料，

where one person buys beverages for everyone,

636

dànshì měigerén dōu yīnggāi fùqián, zhè shì zuìhǎo de fāngshì

但是每个人都应该付钱，这是最好的方式

but he is reimbursed for the money he spent.

637

Dàn bùshì!

但不是！

But no, (we don't do it this way)!

638

Tāmen jīngcháng jiùshì yī gè rén jiù qǐng suǒyǒu rén.

他们经常就是一个人就请所有人。

What they do usually is one person treats everyone.

639

Háiyǒu jiùshì Zhōngguó de péngyou ba,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

还有就是中国的朋友吧，

In addition, with close Chinese friends,

640

rúguǒ nǐ gēn tā fēicháng hǎo dehuà, shì kěyǐ hùxiāng jièqián.

如果你跟他非常好的话，是可以互相借钱。

you can borrow or lend money to each other (easily).

641

Wǒ juéde zài wàiguó yīnggāi bùshì hěn chángjiàn ba?

我觉得在外国应该不是很常见吧？

I don't think this is very common in foreign countries, right?

642

Wǒ de yìxiàng shì wǒ juéde gēn wàiguórén

我的印象是我觉得跟外国人

My impression is that with foreigners,

643

jiù bù tài huì qù shèjí dào jīnqián fāngmiàn,

就不太会去涉及到金钱方面，

money is rarely involved in (friendships).

644

jiùshì nǎpà shì shèjí dào jīnqián, tā yīdìng huì suàn de hěn qīngchū.

就是哪怕是涉及到金钱，他一定会算得很清楚。

Even if it is involved, they will keep clear accounting

645

Nǐ yīdìngyào huì xiě jiètiáo ya

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

你一定要会写借条呀

where the borrower must write an IOU

646

huòzhě shì yǒu yī gè shūmiàn de zhèngjù

或者是有一个书面的证据

or there must be written evidence

647

wǒ xiàng nǐ jiè le duōshao qián, Dànshì Zhōngguó rén huì...

我向你借了多少钱，但是中国人会...

that proves how much money was borrowed. But with Chinese,...

648

Nǐ rúguǒ shì zuòwéi jiè de nà yīfāng nǐ tí chūlai xiě jiètiáo,

你如果是作为借的那一方你提出来写借条，

However ilrequest an IOU,

649

nàgè jiè nǐ qián de rén huì yǒuyīdiǎn xīnli bùshūfu.

那个借你钱的人会有一点心里不舒服。

the borrower might feel a bit uncomfortable.

650

Juéde nǐ bù xiāngxìn wǒ,

觉得你不相信我，

They will feel that you don't trust them

651

nándào nǐ yǐwéi wǒ huì bù huán nǐ de qián ma?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

难道你以为我会不还你的钱吗？

or that you worry that they won't pay back.

652

Wǒ jiùshì yī gè jièqián de shòuhàizhě.

我就是个借钱的受害者。

I am a victim of lending money (to friends).

653

Jiùshì wǒ yuánlái jièqián gěi yī gè tóngxué,

就是我原来借钱给一个同学，

Once, a friend from school

654

tā zhǎo wǒ jièqián de shíhou,

他找我借钱的时候，

asked me to lend him money

655

wǒ tèbié róngyì jiù jiè chūqu le

我特别容易就借出去了

and I readily agreed.

656

Wǒ gěi tā sì wǔ qiān kuài qián, fēn hěn duō cì la

我给他四五千块钱，分很多次啦

I gave him four or five thousand yuan, though in many installments.

657

Tā shuō shénmeshíhou shénmeshíhou jiù huángěi wǒ,

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

他说什么时候什么时候就还给我，

He said he would pay me back by a certain date.

658

dāngrán shuō de hěn móhu la, méiyǒu yīcì huángěi wǒ de.

当然说得很模糊啦，没有一次还给我的。

Of course, it was very vague, and he never paid me back.

659

Hěn duō nián yǐhòu ba, yǒuyīcì wǒ huílǎojiā,

很多年以后吧，有一次我回老家，

Many years later, when I went back to my hometown,

660

ránhòu tā yòu liánxì shang wǒ le,

然后他又联系上我了，

he contacted me again,

661

ránhòu dìyī jiàn shì yòu shì zhǎo wǒ jièqián.

然后第一件事又是找我借钱。

and the first thing he did was to ask for money.

662

Shuō tā xiànzài xiànrù le shénme kùnjìng lǐmiàn,

说他现在陷入了什么困境里面，

He said that he was in some kind of trouble

663

yào zhǎo wǒ jièqián.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

要找我借钱。

and needed to borrow money from me.

664

Wǒ rènwéi tā bù juéde wǒmen de yǒuyì zhí duōshao qián,

我认为他不觉得我们的友谊值多少钱，

I felt that he didn't value our friendship at all

665

tā zhēnde jiùshì zài wánquán de lìyòng wǒ.

他真的就是在完全地利用我。

and that he was just taking advantage of me.

666

Tā juéde wǒ jiùshì zhèyàng yī gè rén,

他觉得我就是这样一个人，

He believed I was the kind of person

667

zhǐyào tā shuō jièqián, wǒ jiù kěndìng huì jiègěi tā.

只要他说借钱，我就肯定会借给他。

who would always lend him money if he asked.

668

Wǒ míngbai, wǒ kàn míngbai le shì zěnmehúishi le

我明白，我看明白了是怎么回事了

I understood his thinking and saw what was going on.

669

Wǒ jiù shuō hǎo, zhǐyào yī qiān kuài ma?

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

我就说好，只要一千块吗？

So I said: "Okay. You only need 1000 yuan?"

670

Gòu ma? Zhèyàng gòu ma?

够吗？这样够吗？

Is it enough?

671

Wǒ shuō yàobù duō gěi nǐ dǎ diǎn?

我说要不多给你打点？

Should I transfer more?"

672

Tā shuō hǎo a! Rúguǒ nǐ yǒu duō qián dāngrán hěn hǎo lo

他说好啊！如果你有多钱当然很好咯

He said: "Sure! It would be great if it was more!"

673

Tā jiù shuō nà wǒ qù yínháng děng nǐ,

他就说那我去银行等你，

Then he said he was going to wait at the bank

674

dāngshí hái yào nàge qù yínháng zhuǎn qián de

当时还要那个去银行转钱的

since at that time, we needed to go to a bank to do a transfer.

675

Wǒ shuō, hǎo hǎo hǎo, nǐ xiān qù ba, ránhòu wǒ mǎshàng dǎ gěi nǐ.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

我说，好好好，你先去吧，然后我马上打给你。

I said: "Okay! You go first and I will be there soon."

676

Tā hòulái gěi wǒ dǎ le hěn duō diànhuà,

他后来给我打了很多电话，

He later called me many times

677

fā le hěn duō duǎnxìn, wǒ dōu bù huí tā le.

发了很多短信，我都不回他了。

and sent me many messages, but I didn't respond.

678

Wǒ zhège péngyou wǒ jiù méiyǒu le

我这个朋友我就没有了

He was no longer my friend.

679

Suànshì bàofù tā le, shì ba?

算是报复他了，是吧？

So you got back at him, right?

680

Wǒ zhège bàofù xiāngdāng de qīngwēi,

我这个报复相当地轻微，

My revenge was quite mild.

681

dōu bù suànshì shénme bàofù.

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

都不算是什么报复。

I wouldn't even call it revenge.

682

Wǒ jiù juéde... wǒ yǐjīng kànchuān nǐ le, péngyou!

我就觉得... 我已经看穿你了，朋友！

I just felt... I already understood him. Friend!

683

Péngyou, xiōngdì, wǒ kànchuān nǐ le, bié zhèyàng le!

朋友，兄弟，我看穿你了，别这样了！

Brother! I've figured you out. So stop doing it!

684

Wǒmen bùshì yǒu yījùhuà shuō,

我们不是有一句话说，

Don't we have a saying that goes,

685

qīn xiōngdì míng suànzhang ma?

亲兄弟明算账吗？

even biological brothers should keep clear accounts?

686

Dànshì hěn duō shì zuòbùdào de.

但是很多是做不到的。

But many are unable to do so.

687

Jiùshì qīnqī zhījiān, péngyou zhījiān, jiārén zhījiān

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

就是亲戚之间、朋友之间，家人之间

When it comes to money, the boundaries between relatives, friends, and family members

688

qíshí zài jīnqián fāngmiàn shì fēicháng móhu de.

其实在金钱方面是非常模糊的。

are very blurred.

689

Dāng fāshēng le yīxiē máodùn de shíhou,

当发生了一些矛盾的时候，

When a conflict arises

690

suàn bù qīngchu de shíhou,

算不清楚的时候，

and the account is unclear,

691

tā jiù huì biànréng gèng dà de máodùn,

它就会变成更大的矛盾，

it can turn into a bigger one,

692

ránhòu dǎozhì tāmen de guānxi pòliè.

然后导致他们的关系破裂。

and even lead to the breakdown of relationships.

693

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Wǒ céngjīng yě yǒu guo jiùshì jièqián gěi qīnqi,

我曾经也有过就是借钱给亲戚，

I have also lent money to a relative,

694

jiùshì wǒ jièqián gěi tā de shíhou,

我借钱给她的时候，

and when I did so,

695

tā dāngrán hěn gǎnxiè wǒ.

她当然很感谢我。

she was of course, very grateful.

696

Dànshì tā guò le hěn duō nián, tā dōu méiyǒu huán zhège qián.

但是她过了很多年，她都没有还这个钱。

But many years passed, and she didn't repay the money.

697

Ránhòu dào hòumian tā jiù kāishǐ...

然后到后面她就开始...

Later, she started to...

698

nǐ yào zhǎo tā huán qián de shíhou,

你要找她还钱的时候，

When I asked her to repay the money,

699

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

tā jiù kāishǐ zēnghèn nǐ le.

她就开始憎恨你了。

she started to resent me (for doing so).

700

Suǒyǐ wǒ juéde qīn xiōngdì míng suànzhang,

所以我觉得亲兄弟明算账，

So I think the old saying "even brothers should keep clear accounts,"

701

zhège lǎoyībèi liú xiàlai de gǔ huà,

这个老一辈留下来的古话，

left by our ancestors

702

wǒ juéde shì hěn yǒudàoli de.

我觉得是很有道理的。

makes a lot of sense.

703

Zhège jiùshì wàiguórén zuò de hěn zìrán,

这个就是外国人做得很自然，

This is something that foreigners can do quite naturally,

704

wǒmen hái méiyǒu dào nàge dìbù.

我们还没有到那个地步。

and we haven't reached that level yet.

705

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Wǒ shì cóng yī gè hěn yòuzhì de jiēduàn xuéhuì le

我是从一个很幼稚的阶段学会了

I learned how to deal with people

706

rúhé gēn rén dǎjiāodào.

如何跟人打交道。

from a very naive stage.

707

Wǒ juéde gēn Zhōngguó rén dǎjiāodào, chéngfǔ zhēnde hěn duō.

我觉得跟中国人打交道，城府真的很多。

I feel that dealing with Chinese people involves a lot of subtleties.

708

Méiyǒu nàme duō dānchún de yǒuyì de, zhè shì wǒ de jīngyàn.

没有那么多单纯的友谊的，这是我的经验。

There aren't many pure friendships, from my experience.

709

Wǒ yǐqián shì yī gè hěn zhùzhòng gǎnqíng, qínggǎn de rén.

我以前是一个很注重感情，情感的人。

I used to be a person who valued friendships a lot.

710

Wǒ rènwéi nǐ zhège rén shì péngyou dehuà, wǒ jiù huì wèi nǐ...

我认为你这个人如果是朋友的话，我就会为你...

I believed that if you were a friend, I would do anything for you...

711

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Suīrán wǒ méiyǒu shénme zīyuán, suīrán wǒ hěn qióng,

虽然我没有什麼资源，虽然我很穷，

Even if I didn't have many resources and I was poor,

712

dànshì wǒ háishi jìn wǒ quánnéng qù bāng nǐ,

但是我还是尽我全能去帮你，

I would still try my best to help you.

713

wǒ rènwéi zhè shì yǒuyì de tǐxiàn.

我认为这是友谊的体现。

I believed this was a reflection of good friendships.

714

Dànshì wǒ zhēnde hěn yòuzhì la,

但是我真的很幼稚啦，

But I was really naive,

715

shèhuì shang hěn duō rén bùshì zhème xiǎng de

社会上很多人不是这么想的

because many (Chinese) people don't think this way.

716

Tā bìngbù rènwéi nǐmen zhījiān yǒu shénme zhēnzhèng de yǒuyì.

他并不认为你们之间有什么真正的友谊。

They don't believe there is any true friendships.

717

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Nàme tā jiù huì lìyòng wǒ zhège shǔxìng

那么他就会利用我这个属性

So they will take advantage of my character

718

qù wèi tā de lìyì zhuóxiǎng, qù shèjì nǐ

去为他的利益着想，去设计你

for their own interest.

719

Wǒ juéde zhè zài wàiguó de shèhuì dōu hěn nán chūxiàn de.

我觉得这在外国的社会都很难出现的。

I don't think this happens in foreign societies as often.

720

Dàjiā háishi yī gè bǐjiào dānchún de, chún yǒuyì de zhuàngtài.

大家还是一个比较单纯的，纯友谊的状态。

Their friendships are still relatively simple and pure.

721

Dàgài zhǐyǒu zhèngzhìjiā cái huì zhèyàng qù piànrén, duì ba?

大概只有政治家才会这样去骗人，对吧？

Probably only politicians would deceive people like that, right?

722

Bùshì de, zài Zhōngguó

不是的，在中国

But in China, no!

723

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

wǒ juéde yǒu hěn duō rén dōu shì zhèngzhìjiā.

我觉得有很多人都是政治家。

Many people are "politicians".

724

Wǒmen yǒu yījùhuà shuō duōgèpéngyǒuduōtiáolù ma

我们有一句话说多个朋友多条路嘛

We have a saying that more friends means more opportunities or options in life.

725

jiùshì zhǐ péngyou zhījiān shì kěyǐ hùxiāng bāngmáng de.

就是指朋友之间是可以互相帮忙的。

It implies that friends are used for favors.

726

Ránhòu wǒmen tōngcháng bāngmáng

然后我们通常帮忙

Usually, when we help (friends),

727

shì bù tài huì qù shōu qián de, duì ba?

是不太会去收钱的，对吧？

we don't expect financial returns, right?

728

Dànshì xīfāngrén ba, jiù dōu bù shuō suǒyǒu de wàiguórén

但是西方人吧，就都不说所有的外国人

However, specifically Westerners, not all foreigners

729

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

kěnéng tāmen huì juéde gōngzuò shì gōngzuò, yǒuqíng shì yǒuqíng,

可能他们会觉得工作是工作，友情是友情，

tend to separate work from friendships,

730

jiùshì gāi shōu de qián hái děi shōu.

就是该收的钱还得收。

meaning that they will charge for their services when it's due.

731

Jiù jiǎshè nǐ shì gè shèjìshī,

就假设你是个设计师，

For instance, if you are a designer

732

ránhòu wǒ zhǎo nǐ bāng wǒ shèjì gè dōngxi,

然后我找你帮我设计个东西，

and I ask you to design something for me,

733

zuòwéi Zhōngguó péngyou, nǐ huì shuō

作为中国朋友，你会说

as my Chinese friend, you might say:

734

méishì! Bāozàiwǒshēnshang

没事！包在我身上

"Don't worry! I've got it covered.

735

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

āiyā, bù yào tán qián, bù xū yào qián

哎呀，不要谈钱，不需要钱

Also, don't even mention money. It's not needed."

736

Ránhòu nǐ kěnéng jiù zuò le.

然后你可能就做了。

You might go ahead and do it for free.

737

Dàn wǒ rúguǒ zhēnde bù gěi nǐ qián,

但我如果真的不给你钱，

But if I actually don't pay you

738

yě méiyǒu rèn hé biǎoshì de huà,

也没有任何表示的话，

or show any appreciation,

739

nǐ xīn lǐ kěndìng bù shūfu, duì ba?

你心里肯定不舒服，对吧？

you will definitely be upset, right?

740

Suǒyǐ wǒ děi qǐng nǐ chī dùn fàn

所以我得请你吃顿饭

So, I might need to buy you a meal.

741

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Zhèzhǒng shì wǒ pèngdào hěn duō.

这种事我碰到很多。

I've encountered this kind of situation many times.

742

Wǒ juéde zhèyàng bàituō zuì bùhǎo de yī gè diǎn jiùshì

我觉得这样拜托最不好的一个点就是

I think the worst part about asking for favors like this is...

743

shǒuxiān nǐ yào zuò yī jiàn shìqíng shì gēn gōngzuò yǒuguān de,

首先你要做一件事情是跟工作有关的，

(For example,) you need to do something related to work

744

ránhòu nǐ xiǎng tōngguò yī duàn yǒuyì jiù lái huànxǔ

然后你想通过一段友谊就来换取

and you want to

745

tā wèi nǐ fúwù huòzhě bāng nǐ zuò yī jiàn shìqíng.

他为你服务或者帮你做一件事情。

receive a service or a favor from your friend,

746

Jiù xiàng nǐ gāngcái shuō de ba, nǐ yào zuò yī gè měishù shèjì.

就像你刚才说的吧，你要做一个美术设计。

such as the graphic design work you just mentioned.

747

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Ránhòu nǐ qǐng zhège shèjìshī chī yī dùn fàn,

然后你请这个设计师吃一顿饭，

(As a token of appreciation), you buy this designer friend a meal.

748

dàn tā zhège shèjì kěnéng jiù bǐ nǐ zhè dùn fàn guì hěn duō ai.

但他这个设计可能就比你这顿饭贵很多唉。

But the design might be worth much more than this meal.

749

wǒ nǚpéngyou tāmen gōngsī, tāmen lǎobǎn shì Rìyǔ jiàoshī,

我女朋友他们公司，他们老板是日语教师，

The boss of my girlfriend's company, is a (Chinese) who teaches Japanese,

750

tā shì yī gè jiàoyù jīgòu.

它是一个教育机构。

and the company is an educational institution.

751

Ránhòu tā yǒu yīxiē Rìběn péngyou,

然后他有一些日本朋友，

The boss has some Japanese friends

752

tāmen jiù lái Zhōngguó wán de shíhòu,

他们就来中国玩的时候，

and when they came to China,

753

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

zhège lǎobǎn qǐng tāmen chī le yī dùn fàn.

这个老板请他们吃了一顿饭。

he invited them to a dinner.

754

Cóng Rìběn de wénhuà láishuō,

从日本的文化来说，

Based on Japanese culture,

755

tāmen yě shì yǐ bù dǎrǎo péngyou wéizhǔ de

他们也是以不打扰朋友为主的

people generally don't bother their friends

756

wǒ bùnéng ràng nǐ bāng wǒ zuò shénme shìqing.

我不能让你帮我做什么事情。

for favors.

757

Kěshì tā jiù yào bàituō biéren bāng tā zuò yī gè logo.

可是他就要拜托别人帮他做一个 logo。

But this (Chinese boss) wanted to ask them to design a logo for him.

758

Nǐ zhīdào zuò logo shì yī gè hěn fùzá de shìqing.

你知道做 logo 是一个很复杂的事情。

You know, designing a logo is a very complex task.

759

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Biéren qíshí jiù hěn wěiwǎn de jùjué le

别人其实就很委婉地拒绝了

So the Japanese friends actually declined in a tactful way.

760

Dànshì zhège lǎobǎn tā shì méiyǒu yǎnlìjiàn de,

但是这个老板他是没有眼力见儿的，

But the boss didn't read between the lines.

761

tā xīnlǐ de nèixīn dúbái shì, wǒ dōu qǐng nǐ chīfàn le!

他心里的内心独白是，我都请你吃饭了！

His inner monologue might have been: "I've bought you a meal.

762

Nǐ wèishénme hái bù bāng wǒ zuò?

你为什么还不帮我做？

Why won't you help me?

763

Nándào wǒ de yǒuyì bùzhíqián ma?

难道我的友谊不值钱吗？

Is my friendship worthless?"

764

Tā zuòshì de fāngshì, zhège lǎobǎn qíshí hěn yǒu dàibiǎoxìng,

他做事的方式，这个老板其实很有代表性，

This boss's approach is actually quite representative

765

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

gēn hěn duō Zhōngguó de lǎobǎn dōu yīyàng.

跟很多中国的老板都一样。

of many Chinese bosses.

766

Tāmen hěn xǐhuan shuō wǒ zhǎo shú rén qù zuò yī gè shénme dōngxi.

他们很喜欢说我找熟人去做一个什么东西。

They like to ask friends to do something for them.

767

Wǒ zhǎo péngyou bāng wǒ zuò, ránhòu duōshao qián,

我找朋友帮我做，然后多少钱，

If they get a friend to help,

768

zhège péngyou shǎo shōu qián, gěi wǒ yǒuyì jià.

这个朋友少收钱，给我友谊价。

they might get a "friend" price.

769

Shíjìshàng, zhège shìqíng bǎifēnzhī jiǔ shíjiǔ de qíngkuàng

实际上，这个事情百分之九十九的情况

But in reality, 90% of the time, things

770

dōu bùhuì zuò hǎo.

都不会做好。

won't be done well.

771

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Tā zuò bùhǎo nǐ hái bùhǎo shuō.

他做不好你还不好说。

Even if they don't do it right, you can't criticize.

772

Duì, dànshì tā méiyǒu zhège yìshì.

对，但是他没有这个意识。

Right, but these bosses don't realize this.

773

Tā juéde zìjǐ tèbié cōngmíng, tā shěngqián le.

他觉得自己特别聪明，他省钱了。

They think they're smart because they have saved some money.

774

Tā juéde zìjǐ shěngqián le,

他觉得自己省钱了，

They think they have saved money,

775

dànshì zhè shì yī gè fēicháng xiǎo lǎobǎn de sīwéi.

但是这是一个非常小老板的思维。

but this is a small-business-owner mindset.

776

Tā bùdàn méiyǒu shěng dào qián,

他不但没有省到钱，

Not only will they not save money,

777

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

zhège shìqíng zuìhòu hái yào gǎozá.

这个事情最后还要搞砸。

but the task will also be messed up in the end.

778

Ránhòu nǐ hái yào zài huā qián

然后你还要再花钱

Afterwards, they will have to spend money again

779

qù gù yī qún zhēnzhèng de zhuānyèrénshì zài zuò yībiàn.

去雇一群真正的专业人士再做一遍。

to hire real professionals to do it over again.

780

Jiùshì nǐ làngfèi shíjiān làngfèi qián

就是你浪费时间浪费钱

They will end up wasting both, money and time.

781

Ránhòu hái yǒu yīdiǎn jiùshì wǒ yǒu zhùyì dào de,

然后还有一点就是我有注意到的，

Also, I've noticed that

782

Zhōngguó rén yǒu yī gè sīxiǎng jiùshì

中国人有一个思想就是

Chinese people often have a mindset

783

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

zài shénmeyàng de niánlíng zuò shénmeyàng de shìqíng.

在什么样的年龄做什么样的事情。

that one should do whatever is considered appropriate for their age.

784

Zhège jiù dǎozhì Zhōngguó rén hěn nán

这个就导致中国人很难

This makes it difficult for Chinese people

785

gēn bǐ zìjǐ niánlíng xiāngchà hěn dà de rén zuò péngyou.

跟比自己年龄相差很大的人做朋友。

to make friends with those who are much older or younger than themselves.

786

Wǒ juéde dìyī gè fāngmiàn jiùshì wàiguó rén shèliè hěn guǎng

我觉得第一个方面就是外国人涉猎很广

I think the first aspect is that foreigners have a wide range of knowledge,

787

tāmen de àihào, xìngqù àihào fēicháng de guǎngfàn.

他们的爱好，兴趣爱好非常的广泛。

and their hobbies and interests are very diverse.

788

Tāmen bùhuì mángmù qù jùjué yīxiē dōngxi.

他们不会盲目去拒绝一些东西。

They don't blindly reject things.

789

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Bǐrúshuō Zhōngguó rén jiù shuō wǒ dào le yīdìng niánlíng,

比如说中国人就说我到了一定年龄，

For example, Chinese people might say: "Since I've reached this age,

790

wǒ jiù bù qù jiēchù zhège dōngxi le.

我就不去接触这个东西了。

I should stop doing certain things."

791

Bǐrúshuō wǒ niánlíng dà le, wǒ jiù bù dǎ yóuxì le

比如说我年龄大了，我就不打游戏了

For example, once I become old, I shouldn't play computer games anymore.

792

Tiào guǎngchǎngwǔ ma?

跳广场舞吗？

(Should you now) do square dancing?

793

Duì, wǒ jiù gāi tiào guǎngchǎngwǔ le.

对，我就该跳广场舞了。

Right! It will be time for me to start doing square dancing.

794

nǐ jiù gāi jìnrù nàge lǎorén quānzi le.

你就该进入那个老人圈子了。

I should join the senior friend circle.

795

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Tāmen bùshì, tāmen yǒuyīxiē xìngqù àihào shì yībèizi de.

他们不是，他们有一些兴趣爱好是一辈子的。

(But with foreigners), this is not the case. Some of their hobbies are lifetime.

796

Wǒ juéde wǒmen duì niánjì shì hěn mǐngǎn de.

我觉得我们对年纪是很敏感的。

I think we are very sensitive about our age.

797

Nǐ yǒuméiyǒu fāxiàn jiùshì liǎng gè mòshēngrén jiànmiàn,

你有没有发现就是两个陌生人见面，

Have you noticed that when two people meet,

798

hěn xǐhuan wèn de jiùshì niánjì?

很喜欢问的就是年纪？

they often ask each other's age?

799

Nǐ shì jiǔ jǐ hòu de? Nǐ shì jiǔlíng hòu de ma?

你是九几后的？你是九零后的吗？

Were you born in the 90s,

800

Nǐ shì bālíng hòu de ma? Nǐ shì liùlíng hòu de ma?

你是八零后的吗？你是六零后的吗？

80s or 60s?

801

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Nǐ shì bāilíng hòu de, wǒ shì jiǔlíng hòu de

你是八零后的，我是九零后的

If you were born in the 80s, and I was born in the 90s,

802

nà wǒ děi jiào nǐ yīshēng dàgē.

那我得叫你一声大哥。

I should address you as "older brother".

803

Nǐ rúguǒ shì qīlíng hòu huòzhě liùlíng hòu,

你如果是七零后或者六零后，

But if you were born in the 70s or 60s,

804

wǒ bà zhège niánjì de,

我爸这个年纪的，

my father's age,

805

wǒ děi jiào nǐ yīshēng dàshū.

我得叫你一声大叔。

I should call you "uncle."

806

Jiù zhège chēnghu yǐjīng bǎ wǒmen de jùlí lākāi le,

就这个称呼已经把我们的距离拉开了，

Addressing people based on their age creates a distance between us,

807

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

méiyǒu bànfǎ zài qù yǐ píngděng de dìwèi lái gōutōng le.

没有办法再去以平等的地位来沟通了。

making it impossible to communicate on an equal footing.

808

Jiù dāng nǐmen liǎ de nàge dìwèi shì xiāngchà zhème dà de,

就当你们俩的那个地位是相差这么大的,

When there's such a perceived status difference between two people,

809

nǐ zěnmē gōutōng a? Nǐ zěnmē qù liáo?

你怎么沟通啊? 你怎么去聊?

how is it possible to have (equal) communication and conversations?

810

Wǒ jiù bù míngbai le wèishénme

我就不明白了为什么

I just don't understand why

811

xiànzài yīxiē bǐ wǒ xiǎode rén yào jiào wǒ shūshu?

现在一些比我小的人要叫我叔叔?

some people who are younger than me call me "uncle"

812

Érqiě jiào wǒ shūshu de rén hái bùshǎo.

而且叫我叔叔的人还不少。

and there're quite a few that do that.

813

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Wǒ gēn jiǔshí hòu de rén, gēn yīxiē èr K hòu de rén dǎqiú dehuà,

我跟九十后的人，跟一些二 K 后的人打球的话，

When I play basketball with people born in the 90s and 2000s,

814

tāmen jiù shuō, gēn wǒ shuō, bù yào diū jiǔshí hòu de liǎn

他们就说，跟我说，不要丢九十后的脸

(the 90s people) will tell me: "Don't make us 90s people look bad!"

815

tāmen rènwéi wǒ yě shì jiǔshí hòu,

他们认为我也是九十后，

They think that I was also born in the 90s

816

wǒ gēn tāmen shì yī gè jí tuán de.

我跟他们是一个集团的。

and I am part of their tribe.

817

wǒ yào wéihù hàn wèi jiǔshí hòu de nàge zūnyán.

我要维护捍卫九十后的那个尊严。

So I have to uphold the dignity of us who were born in the 90s.

818

Yào fēn de zhème qīngchū ma? Dàgē!

要分得这么清楚吗？大哥！

"Dude! Do we really have to make such a clear distinction between people?"

819

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Ránhòu nǐ jiào wǒ shūshu shì shénme yìsi?

然后你叫我叔叔是什么意思？

Also, why do they call me "uncle"?!

820

Rénwéi de yīxià nàzhǒng jùlí gǎn jiù lái le, nǐ zhīdào ma?

人为的一下那种距离感就来了，你知道吗？

There's a sense of distance that is instantly created, you know?

821

Háiyǒu yīzhǒng qíngkuàng jiùshì yǒu hěn duō wàiguórén,

还有一种情况就是有很多外国人，

There're also situations where foreigners

822

tā duì Zhōngguó rén jiùshì yóuqíshì Zhōngguó dàlù de rén

他对中国人就是尤其是中国大陆的人

already have a preconceived notion and a stereotype

823

tā yǐjīng yǒu yīzhǒng xiānrùwéizhǔ de yìnxiàng le

他已经有一种先入为主的印象了

about Chinese, especially mainlanders.

824

Tā rènwéi nǐ jiùshì mǒu yīzhǒng yǒu jí tǐ sīwéi de rén,

他认为你就是某一种有集体思维的人，

They think we all have a collective mindset

825

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

ránhòu tā méiyǒu bànfǎ gēn nǐ liáo.

然后他没有办法跟你聊。

and that there's no way for them to communicate with us.

826

Tā jiù... qíshí zhège mén shì guānshàng de,

他就... 其实这个门是关上的，

Actually, the door has been shut;

827

tā bù yuànyì gēn nǐ jiāoliú.

他不愿意跟你交流。

they are unwilling to communicate with us.

828

Nà nǐ zuì xiǎngyào gēn nǎge guójiā de rén zuò péngyou?

那你最想要跟哪个国家的人做朋友？

Which country's people do you most want to be friends with?

829

Yǒu gēn gègè guójiā bùtóng de rén liáo guo ba,

有跟各个国家不同的人聊过吧，

I've talked with people from different countries

830

wǒ juéde Dōngnányà de péngyou wǒ juéde hěn bùcuò.

我觉得东南亚的朋友我觉得很不错。

and I find people from Southeast Asia to be quite nice.

831

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Wǒ juéde tāmen de sīwéi hěn guójìhuà,

我觉得他们的思维很国际化，

I think that their thinking is very international

832

ránhòu tāmen yě hěn kāifàng de xīntài liáo.

然后他们也很开放的心态聊。

and quite open-minded.

833

Tāmen yě huì fěngcì, yě huì yīxiē yōumò

他们也会讽刺，也会一些幽默

They can be sarcastic, humorous,

834

Zìwǒ fěngcì shénmede, wǒ juéde fēicháng yǒuyìsi.

自我讽刺什么的，我觉得非常有意思。

and self-deprecating, which I find very interesting.

835

Ránhòu hùxiāng zhījiān zhèzhǒng yōumò dōu shì kěyǐ lǐjiě de.

然后互相之间这种幽默都是可以理解的。

And, we can understand each other's humor,

836

Wǒ hěn xiǎngshòu gēn tāmen liáotiān de guòchéng.

我很享受跟他们聊天的过程。

so I really enjoy talking with them.

837

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Wǒ hěn shǎo gēn Měiguórén liáotiān ba

我很少跟美国人聊天吧

I rarely talk with Americans.

838

Wǒ juéde Měiguórén hǎoxiàng

我觉得美国人好像

I feel that they

839

méiyǒu shénme nàixīn qù tīng nǐ jiǎnghuà.

没有什么耐心去听你讲话。

don't have the patience to listen to me.

840

Érqiě tāmen duì Zhōngguó rén

而且他们对中国人

In addition, they seem to

841

dōu shì yǒuzhǒng xiānrùwéizhǔ de nàzhǒng gǎnjué ba.

都是有种先入为主的那种感觉吧。

have a preconceived notion about Chinese people.

842

Wǒ yǒu pèngdào guo Měiguórén,

我有碰到过美国人，

I have met Americans

843

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

tā hái bǐjiào... jiù bǐjiào yǒu nàixīn de.

他还比较...就比较有耐心的。

who are patient.

844

Tā huì tīng nǐ liáo shénme,

他会听你聊什么，

They will listen to what I say

845

ránhòu nǐ shuō de yīxiē huà tā juéde hěn yǒuyìsi.

然后你说的一些话他觉得很有意思。

and they find some of my talk very interesting.

846

Kěnéng wǒ pèngdào de dōu shì nàge yàngzi ba, wǒ bù zhīdào.

可能我碰到的都是那个样子吧，我不知道。

Maybe that's the kind of people I've met, I don't know.

847

Dàn quèshí yě pèngdào guo, xiàng nǐ shuō de nàzhǒng

但确实也碰到过，像你所说的那种

But I have also encountered

848

jiùshì tā xiāntiān de jiù juéde zìjǐ gāorényīděng.

就是他先天的就觉得自己高人一等。

(Americans) who exude a sense of superiority.

849

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Yīnwèi tā huì juéde nǐ de Yīngwén bùgòu hǎo,

因为他会觉得你的英文不够好，

They might think that your English is not good enough,

850

huòzhě shì nǐ de biǎodá bùgòu hǎo, tā jiù bùxiǎng gēn nǐ liáotiān.

或者是你的表达不够好，他就不想跟你聊天。

or that you cannot articulate, so they don't want to talk to you.

851

Zhèzhǒng de yě pèngdào guo.

这种的也碰到过。

I've encountered this kind of people as well.

852

Duì, tā juéde nǐ duì zhège shìqíng de guāndiǎn

对，他觉得你对这个事情的观点

Yes, they might feel that your perspective on things

853

méiyǒu dá dào mǒuzhǒng gāodù,

没有达到某种高度，

doesn't reach a certain level,

854

tā jiù bùxiǎng làngfèi shíjiān gēn nǐ liáo.

他就不想浪费时间跟你聊。

so they don't want to waste their time talking with you.

855

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Tā jiù juéde nǐmen bù jiùshì nàyang de sīwéi ma?

他就觉得你们不就是那样的思维吗？

They feel that they already know what your views are

856

Nǐmen dōu shì nàyang xiǎng de.

你们都是那样想的。

and how you think.

857

Suǒyǐ tā yǐjīng bìshàng nàge mén, tā bù gēn nǐ liáo.

所以他已经闭上那个门，他不跟你聊。

(By thinking this way,) they've already shut the door for any possible communication.

858

Jīntiān de bōkè wǒmen jiù dào zhèlǐ jiéshù ba

今天的播客我们就到这里结束吧

That's it for today's podcast.

859

Zuò zài shìpín qiánmiàn qián de nǐmen

坐在视频前面前的你们

People who are watching this video

860

dōu shì láizì bùtóng de guójiā

都是来自不同的国家

are from countries all over the world.

861

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

Nà zài nǐmen guójiā

那在你们国家

So, in your country

862

jiāoyǒu fāngmiàn gēn Zhōngguó rén zài jiāoyǒu fāngmiàn

交友方面跟中国人在交友方面

are there any significant differences in making friends

863

yǒuméiyǒu shénme hěn bùtóng de dìfang?

有没有什么很不同的地方?

compared to how Chinese people make friends?

864

Kěyǐ zàixiàmiàn liúyán tāolùn.

可以在下面留言讨论。

Please tell us in the comments.

865

Rúguǒ nǐ xǐhuan zhège shìpín dehuà ne,

如果你喜欢这个视频的话呢,

If you like this video,

866

jiù qǐng gěi wǒmen diǎnzàn, zhuǎnfā

就请给我们点赞、转发

please give it a "like", share

867

Why Do Chinese and Foreigners View Friendship Differently

bìng dìngyuè wǒmen de píndào

并订阅我们的频道

and subscribe to our channel!

868

Wǒmen jiù xiàqī zàijiàn ba! Báibái | Báibái

我们就下期再见吧！拜拜 | 拜拜

See you next time! Bye-bye | Bye-bye.